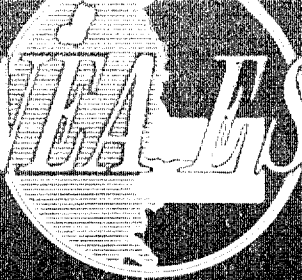


LA GUINEA ESPAÑOLA



Santa
sabel,
y 15
de
Dicbre.
e 1959



ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os.} 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras
RADIADORES BATERIAS GARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

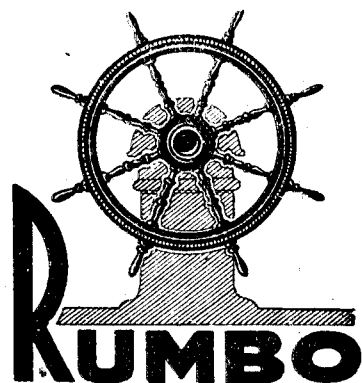
de Fernando Poo, S. A.

visitenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



ATLANTIS



Son..

¡¡ Magníficos!!

LA GUINEA ESPAÑOLA



REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA.

Año LV

Santa Isabel 1 y 15 de Diciembre de 1959

Núm. 1527

Depósito legal—TEG. 2—1.958

Sumario

Editorial. Importancia de una biblioteca africanista en Santa Isabel	358
Documentos. Manifiesto de Carlos Atangana en 1918.....	354
Página literaria, Balele y Noche de Luna	357

ESTUDIOS Y NOTAS

A. BASILIO C. M. F. —Familia Ardeidae. Las Garzas.....	358
A. MARTIN y A. LIGERO.—Los talleres de pulimentación de piedras.....	362
J. DE LA SERNA.— El Niño y la escuela. (Hacia una pedagogía ambiental).....	361
R. ABUI, C. M. F. La fórmula de bautismo en lengua fang.....	367

INFORMACION Y ACTUALIDADES

Noticiario Guineense. —Noticias sueltas. Emmo. P. Larraona, C.M.F. Nuevo colegio	369
Internado en San Carlos. Complemento y rectificación. Otra fecha en San Fernando.....	370
Efemérides annobonesas.....	375
La Comunidad Francesa Africana. Por tierras de Africa.....	377
El momento español	378
El Africano ante la moral católica. Información Católica africana.....	380

VARIEDADES

Páginas antiguas de Guinea Española.	382
Págs. modernas.....	387

Portada:

Quisiéramos dar con esta fotografía una idea de los gigantes del bosque con sus alturas de 60 y 70 metros.

Foto: Hermilio García

EDITORIAL**Importancia de una biblioteca africanista en Santa Isabel**

Si queremos que exista en Santa Isabel una afición africana, si queremos que se agrupe para un trabajo —no decimos importante pero sí formal,— lo primero y fundamental con que se ha de contar ha de ser con una biblioteca africanista, en la que no falten ni los libros clave que nos orienten reclamente desde el principio, ni las revistas de actualidad que nos pongan al corriente de los últimos adelantos.

La afición africana, al mismo tiempo que intenta satisfacer su ansia cultural, ha de contribuir de algún modo al progreso y conquista de la verdad. Para ello ha de estar en la avanzada, experimentando el inmenso gozo que supone vivir y luchar frente a lo nuevo y con armas nuevas. En tanto la afición africana será verdadera afición, y no mero pasatiempo, en tanto subsistirá incrementándose en generaciones posteriores, en cuanto constituya como su eje central una biblioteca común— no particular —alrededor de la cual, con espíritu de simpatía y de equipo, labore cada uno en su propio campo.

La afición africana se conquistará un mérito en sí mismo ya notable, si poco a poco pudiese reunir aquí en Santa Isabel todo lo publicado sobre Guinea Española. No hemos de olvidar a los escritores españoles del siglo pasado que nos describen a Guinea tal como era, casi intacta, ni los libros ingleses y sus numerosos artículos en revistas y libros generales de Africa con las primeras descripciones detalladas de Fernando Poo. Sería también muy interesante la transcripción de aquellos textos portugueses, holandeses, franceses, ingleses que nos hablan desde los primeros tiempos de Annobón, Corisco, Fernando Poo. En libros modernos el aficionado ha de conocer los que valen, distinguiendo bien los libros que son simples resúmenes de lo ya publicado, los que se adornan con un poco de lujo exterior para llenar un mueble, los libros de puro compromiso, de autores que apenas conocen Africa, de aquellos otros, nobles, sinceros, con afán de decirnos algo que todavía estaba por decir.

En una biblioteca africanista se impone sobre todo adquirir el bagaje imprescindible de autores extranjeros. No es que España no haya escrito sobre Africa, pero hay que comprender que lo que tiene España en Africa es insignificante comparado con el Africa francesa, inglesa, portuguesa, o belga y anteriormente alemana. La expansión de estas naciones en Africa les permitió ver los problemas africanos con una amplitud para nosotros imposible de alcanzarla.

Los españoles hemos de admitir el gran avance logrado por Leakey, Bruil, Valley, R. Mauny en prehistoria africana o por Jhonston, Meinhof, Westerman en lingüística o por Trilles, Schebesta, Bernatzik, Baladier, Daryll Forde, Mendes Correa en antropología y sociología humanas.. A estos precedieron grandes reportistas de sus intrépidos viajes al Africa, que tampoco conviene olvidar.

Todos estos y otros muchos han de figurar con honor en la biblioteca africanista de Santa Isabel.

DOCUMENTOS

España es así

Por Marcelo A. Ndongo Mbá

Manifiesto de CARLOS ATANGANA, Jefe de los Yaundes,
publicado en MADRID en 1918.

Con motivo de una nota publicada en esta revista, en que se hablaba de la erección de una estatua al que fué Jefe de los Yaundes y Banés, Don Carlos Atangana, en la Capital del Camerún, D. Marcelo A. Ndongo nos ha mandado con un breve comentario el siguiente documento titulado PAZ, HUMANIDAD, Y JUSTICIA que Carlos Atangana escribió en Madrid pidiendo la repatriación de todos aquellos cameruneses que huyeron con los alemanes y que España noblemente los tomó bajo su amparo. Agradecemos a D. Marcelo Ndongo esta deferencia con nuestra revista y al mismo tiempo le deseamos coroné con éxito los estudios que está realizando sobre la historia de su pueblo.

“España puede vanagloriarse de haber dado hospitalidad a los Jefes del Camerún durante la guerra 1914-1918. Estos fueron establecidos en Bokoko y tuvieron fincas y tierras, así como la enseñanza necesaria para sus hijos. Ciertamente que esos hombres no olvidaron ni olvidarán nunca estos favores, como atestiguan el Primer Jefe de los Yaundes y Banés, (fallecido) D. CARLOS ATANGANA, a quien los cameruneses han erigido en su capital, como símbolo de la raza, una efígie perpetuando su memoria.

¿Y qué hubiera sido de ese Jefe, ídolo de los yaundes, si no hubiera encontrado apoyo y protección de la Católica España?. En su Manifiesto publicado en Madrid, por los años 1917 o 1918, aboga por la prosperidad de España. Y para confirmar lo dicho y tener la completa seguridad de lo mucho que nuestros vecinos deben a España lo que seguramente ningún otro país pudiera haber hecho-, publicamos a continuación algunos párrafos sacados del Manifiesto de referencia, de la ayuda prestada por España a esos perseguidos de Guerra y su agradecimiento por tanta protección.

“PAZ, HUMANIDAD Y JUSTICIA.- Carlos Atangana, Jefe Superior de los Yaundes y Banés (del Kameroun) que accidentalmente reside en Madrid, llega a todos, los que en la pública opinión son por su conciencia almas nobles en el sentir, y saber en bondad para sus semejantes, por medio de este manifiesto, que es natural y espontáneo desahogo, como Jefe y como ciudadano ante vosotros todos.

Sentimientos de deber y gratitud me impeleu, antes de entrar en materia, a evidenciar los que en mí conviven de adhesión, de lealtad, de cariño y de sincera gratitud, obligándome a ello a llevar a estas líneas, para las que pido a la pública opinión toda la benevolencia que mi modesta pluma necesita; modestia que va unida a la no muy correcta ilación que la limpia prosa, joya preciosa de la literatura, requiere, pues deseo satisfacer el interés que todos me han demostrado desde que mi planta pisó el europeo suelo; no queriendo pasar a la ligera la grata satisfacción que he experimentado en esta tierra española caballerisca y noble, en donde vida tiene el santo y virgen espíritu de la Religión santa del Catolicismo, que el hombre Cristo nos predicó, y en la que los españoles tienen toda su fé. Fé, que le sostuvo en la Paz, que pudo darles la grata satisfacción de honrar, de tender su mano a todos los caídos en el desamparo y la soledad, en esa pasada lucha de una guerra suicida, que ha sido y será lección para las venideras generaciones, por la que todos debemos levantarnos para que la vida vuelva al mundo del trabajo, de la agricultura y de la industria, que es el alma comercial de todos los pueblos que en el Progreso tienen su verdadera riqueza y su felicidad por la que todos debemos luchar en beneficio de la humanidad.

ESPAÑA SÍ; que eres de Europa el estuche de la grandeza y de la cortesía, hospitalaria como ningún otro pueblo del mundo: España a quien hoy miles de miles de hombres, de mujeres y de niños, te bendicen porque son infinitos los que a tí por mediación de tu Rey, ante el que yo inclino mis rodillas con las mayores admiraciones y respetos, deben el retorno con vida al querido hogar; España, yo altamente agradecido por tu grandeza y generosidad, te reverencio y en mi nombre y representación de mis hermanos y compatriotas los YAUNDES y los BANES del CAMEROUN, pídote gracia en interés hacia nuestro porvenir. *Porque de tu iniciativa, de esa Real iniciativa del muy humanitario y católico REY DON ALFONSO XIII puede en gran parte depender el que nos veamos reintegrados* como lo fueron otros muchos a sus patrias y a su hogar. En ello tenemos fé, y de esa fé que sentimos como católicos que somos, lo esperamos todo; porque si algún error pudo existir en nuestros actos anteriores, el arrepentimiento sincero y la experiencia adquirida, nos dan derecho al perdón que por todos pido, puesta mi vista en Dios —en el Dios de la misericordia, de las clemencias— mirando al porvenir y a la humanidad, e inclinado ante las gloriosas e históricas gradas del trono de San Fernando, que un tiempo iluminaba siempre por su grandeza la luz solar; y que hoy se ha trocado por la santa y humana brillantez de la caridad, sobre la que para todos, hoy tiene asiento el magnánimo REY DON ALFONSO XIII, sucesor de Césares y Reyes que inmortal hicieron la gallardía y el valor de los grandes, de los héroes y de los genios.

Yo quiero llevar con este manifiesto al ánimo de todos, *la verdad de nuestro proceso*, y por eso he de hacer un estudio breve de nuestra posición en el mundo del trabajo, de la política y del derecho, quizá olvidando esto último, anteponiendo, pues, nuestra íntima modestia, así nos lo ordena el deber. Pues deber sagrado es para mí, como representante legal de los Yaundes y los Banes del Cameroun, exponer al mundo lo que hoy ansiamos, lo que fuimos ayer, lo que creo que mereceremos, lo que somos en la actualidad; para ello he de tratar en este manifiesto, que bien pudiera exposición, ante la suprema sanción del mundo, las causas y motivos que en nuestra historia dan, o pueden quitar la razón a vernos reintegrado al Cameroun, que por nosotros el que salvaje suelo fue es hoy tierra productiva de emporios ricos, que grandes quizás son a despertar sus producciones, en la culta Europa y progresiva América, de las que necesitamos y a las que llegamos con filial cariño, para que nos amparen y escuden, pues así después de la hecatombe mundial no morirá esa productiva tierra, que en dos siglos supo revivir a fuerza de vida y trabajo, y nacer robusta en la bolsa de la contratación comercial, dando ingresos y vida a todos y para todos, con extremada gratitud por nuestra parte, hacia el mundo civilizado; por el que hoy ansiamos seguir trabajando como buenos luchadores, sin más deseo que vivir y progresar, sin miramientos ni fines políticos, que en nosotros sólo vida tienen, bajo el punto de vista gubernamental que es el ORDEN, que nosotros acatamos ayer, acataremos hoy y por el que siempre velaremos, sin perjuicio por nuestra parte, que pedimos y suplicamos no existan para nosotros: Y de ahí nace el grito íntimo de nuestra alma, pidiendo a los hombres todos conmiseración y humanidad con los debidos respetos.

De aquí, pues, un paréntesis para decir que la conciencia y *el alma de unos y otros, jamás se distinguieron por el color*; la conciencia en el hombre de honor es el bien; y el alma de los buenos cuando al mundo de lo desconocido llega, ante el Supremo Tribunal del Dios de justicia y de la verdad, van todos uncidos por la Divina gracia al eterno reposo de los justos que tienen su asiento en la Gloria.

Y esta acción es tan evidente, es—si podemos decirlo así—de tal modo tangible, que sus efectos se reflejan en todas las esferas de la actividad humana.

No basta, no, que exageraciones e intransigencias de otras edades hayan establecido entre los hombres desigualdades morales. La ley inflexible del progreso vino a destruir esas barreras—al parecer infranqueables—imprimiendo en la frente soberana *de un mulato escocés* el genio de la filosofía que determinó marcha prepotente a una escuela predominante en el siglo XVII; dando a la conciencia y y al corazón de Alejandro Dumas—también *mulato*—inspiraciones y sentimientos para entretener en sus ocios a una sociedad frívola y liviana, pero que llevaba el centro intelectual del mundo. Elevando hasta la presidencia del ayuntamiento de París, primero, y hasta el Ministerio de Fomento, después, en la gran república francesa a Heredia—mulato matancero—; enalteciendo con el honrosísimo uniforme de Mariscal de Campo del Ejército Español, al caballero valiente General D. Eusebio Pueyo—negro dominicano y modelo de lealtad—; imprimiendo a los dedos de Manuel Jiménez—

mulato trinitario—con el alma de Rubinstein, las dulzuras de Gounod; y con las energías de Gottchalk todo el corazón de Espadero, para ser el encanto de la corte de Berlín; haciendo del negro coronel dominicano D. Juan Suero, Gobernador del Cibao, un nuevo Hernani; juró la Bandera española, derramó su sangre por ella, y por su voluntad expresa fué su gloriosa mortaja, acabando al pie del cañón en Puerto Plata y al grito de ¡Viva España! para nacer por siempre en la Historia, el negro dominicano General Ferrer; debiéndose a la acrisolada lealtad de los cuerpos de color de Santiago de Cuba, la integridad del territorio el año 37 en aquella región oriental; fijando la atención universal en nuestros días el bizarro mulato General de Brigada Mr. Dogge, honor del ejército francés, vencedor glorioso del Dahomey en Africa; haciendo inmortales a las milicias de color españolas que al mando del invicto Brigadier D. Cornelio Coppinger, de gloriosa recordación por bravo entre los bravos, y que con los arrojados artilleros que mandaba el valiente Comandante del Cuerpo D. Adolfo Moliner y del Capitán. Yribarren, defendieron el año 23 el famoso Castillo de San Juan de Ulúa en México, último baluarte de la dominación española allí y del cual con arma al brazo, bandera desplegadas y a tambor batiente, salieron honrados por el enemigo, siendo entonces admiración de leales, ejemplo de valientes, gloria del Ejército español, Caballeros todos de la Militar Orden de San Fernando, obtenida en brillantísimo juicio contradictorio; poniendo en los labios trémulos de Plácido y en las melodiosas cuerdas del violín de Wich y del Brindis de Salas—mulatos los dos primeros y negro el segundo— cantares melancólicos, unas veces apasionados, otras veces tristes y dulces como el suspiro de las brisas al jugar entre las flores y mil otros ejemplos dignísimos. . .

Solo he de decirlos que *gracias a la hospitalidad prestada por la humanitaria España, concediéndonos la estancia en sus posesiones de Fernando Poo*, cuando sobrevino el desastre de la Guerra al Kamerún y el interés en gran parte tomado por la gran Sección colonial del Ministerio de Estado, cuya transcendentalísima importancia es tan conocida como la competencia grandísima de su Jefe, el muy ilustrado Excmo. Sr. Ministro plenipotenciario Don Fernando Sr. Tobías, que goza como diplomático de grandísimos prestigios y como colonizador tienen un concepto envidiable por su altura y el cual dió, con infatigable interés, toda clase de facilidades que en mucho debemos agradecer, pues desde el primer momento vió el bien humano que se nos hacía y el gran interés que en mejora para España tendría nuestro forzoso destierro en Fernando Poo.

La obra de Fernando Poo, llevada a cabo por nosotros, perdurará ya siempre y no se crea que allí no se hubo de luchar con grandes trabajos y no menos actividad, intervenir en un sin fin de dificultades personales entre nosotros mismos, despachar todos los asuntos referentes a la administración y, por fin, la tarea no menos importante y delicada, por encontrarnos, en suelo extranjero, de sostener el orden y la disciplina entre todos.

Cierto que recibimos protecciones de todos y merece mención la que nos prestó la Compañía de vapores intercoloniales de Fernando Poo transportando alimentos, instrumentos de trabajo y construcción, etc, merced a los esfuerzos de su gerente el ilustrado ingeniero Don Enrique Rodríguez Guía, de grata recordación entre nosotros".

Esto fué lo que antaño dijo el gran Jefe del Cameroun, Carlos Atangana, conocedor de su deber, pues no dudó en ningún momento de agradecer eternamente a los que tan bien supieron extenderle mano, en la precaria situación que se vio, al ser expulsado del Cameroun y no saber dónde cobijarse. Por cierto que aquí todavía viven los que juntamente vinieron con él y son poseedores de grandes fincas y se dedican a toda clase de negocios, pues España con su magnanimidad no ha dejado ni por un momento de mirar a estos nómadas como sus hijos los nativos, llegando además a ocupar importantes puestos en el comercio y hasta en los escalafones de la administración. ¿Hay alguna otra nación que pued ayudara desinteresadamente a los nativos de otras colonias? Vean Cameroun, Gabón, Nigeria, Congo Belga, etc. etc. pornombrar más que los Territorios circundantes, en cuyas esferas es difícil tropezar con un Indígena de otra nación.

Existe mucha diferencia entre España y las demás Naciones. Hay quienes plantan, y otros que recolectan. Pero España no sólo planta, sino quo rotura, sanea cultiva y luego planta y entonces los demás, al ver el camino abierto y ancho, entran y toman posesiones en sus dominios. España no protesta. Al contrario, está orgullosa, pues sabe que sus hijos—los que educó, hizo crecer y se hicieron hombres—han llegado a su prosperidad. España es así.

Balele y noche de luna.

Noche de Alén. En la noche,
densa inundación de luna.

Dentro del bosque, los grillos
roen la calma nocturna.

Y unos pamues monorriman
entre tambores y tumbas
cantos de sangre lejana
salmos de raras liturgias.

Los tambores de los pamues
hacen la noche profunda.

La noche enciende el balele
hasta agotar la locura.

Cien arpas entre los dedos
de los demonios se escuchan
dentro de los senos cósmicos
de los tambores y tumbas.

Alboroto de escleróticas
con puñaladas de luna
tatúan en la noche ingravida
centelleos de lujuria.

Endemoniada de fiebre
toda la sangre se embruja
y sobre gestos diabólicos
deja su plata la luna.

Y esos pamues monorriman
histriones de ciencia oculta.
Pero el cosmos esta noche
se queda sin mordeduras.

Dentro del bosque los grillos
roen la calma nocturna.

Los tambores de los pamues
hacen la noche profunda

T. Crespo. C. M. F.

AVES DE FERNANDO POO

Familia ARDEIDAE (GARZAS)

Por Aurelio Basilio C. M. F.

Se caracterizan bien por su pico largo, recto y agudo en forma de estoque, sus patas largas y delgadas y su cuello también largo, que recogen en forma de S cuando están en descanso y durante el vuelo; las alas son amplias y obtusas; la cola corta y redondeada. La mayor parte de las especies se adornan durante la época nupcial con plumas especiales, finas y de largos flecos, en la nuca, pecho y dorso. A los lados del tórax y bajo el vientre presentan sendos espacios cubiertos de un plumón algodonoso, blanco amarillento, que más que plumaje parece una secreción. Los pies carecen de membranas interdigitales, a lo más una rudimentaria que une la base de los dedos medios y externo; la uña del dedo medio está provisto en su borde interno de una serie de denticulos, que le dan el aspecto de un peine.

Se las ve con frecuencia cerca del agua, pero no son propiamente acuáticas, solo ribereñas; no nadan, ni buzan, su actitud normal es la andariega (aves gresoras). Para pasar la noche se van siempre a los árboles.

Demigretta gularis.—Garceta gris

Nombre primitivo: *Ardea gularis*, Bosc. 1792

Sinónimo: *Egretta gularis gularis* (Amdon)

Nombre bubi: Lorupé.

Descripción Se presenta con diversas coloraciones que podemos reducir a tres tipos: 1 (según un ejemplar cazado en E-

nero en la playa de Concepción, macho adulto con las dos plumas ornamentales de la nuca), todo el plumaje de color gris pizarra, excepto la garganta que es blanca. La zona desnuda de la frente y el lorum de color cárneo; pico amarillo con la base de la mandíbula superior negruzca; iris amarillo; tarsos negros, en uno de ellos un listón amarillento en la parte trasera. 2 (hembra adulta cazada con el anterior de un solo tiro), color general gris más claro que el anterior; garganta blanca; otra mancha blanca en el borde de las alas, correspondiente a las tectrices de las primarias. Zona desnuda de la frente y lorum, amarilla; tarsos y pies amarillo verdosos. Esta misma coloración la presentaban dos machos adultos sin plumas nupciales, cazados en septiembre en la laguna de la isla de Annobón, con la sola diferencia de tener el pico negruzco por encima y gris por debajo, y los tarsos amarillo verdosos mezclado con negro. 3 (según dos ejemplares cazados en el estuario del Muni cerca de Kogo en marzo), plumaje totalmente blanco con algunas estrías negras en cabeza, hombros y dorso; tarsos negros en su mayor parte; iris pardo claro.

Medidas (del ejemplar macho de Concepción): Longitud, 55; envergadura. 93; ala, 26; cola, 9; pico, 8; tarso, 9.

Vida:—Es un ave típicamente costera. Durante el día se la verá como asidua paseante de las playas del mar, adentrándose en el agua sólo cuanto lo permite la alta desnudez de sus patas. Por

los ríos y estuarios se corren hasta donde llegan las mareas. Caminan siempre despacio y con desmedida cautela, unas veces solitarias, con frecuencia en parejas de machos y hembras tan juntos el uno al otro que es fácil matarles de un solo tiro, más raramente en grupos pequeños. Con todo en la laguna de Annobón encontramos una vez hasta 25 reunidas, cosa explicable por lo reducido del hábitat y la gran cantidad de peces que tenía la laguna suficiente para dar a todas abundante pasto. Allí observamos también un hecho insólito en estas aves, el de pescar en vuelos rasantes y el de posarse en la superficie del agua. Su presencia en una laguna puede explicarse asimismo por su escasa distancia del mar; en línea recta tal vez no llegue a un kilómetro. En ningún otro sitio las hemos hallado en aguas interiores. Al atardecer abandonan toda la playa y van a establecer su puesto de dormir en las ramas de árboles elevados, unas veces cerca de la misma playa, pero con frecuencia a bastantes kilómetros tierra adentro. El régimen alimenticio se compone principalmente de peces y mariscos. Nosotros hemos analizado solo dos contenidos estomacales, el de un ejemplar de la laguna de Annobón, que solo contenía peces, y el de otro de las playas de Fernando Poo, que contenía peces y cangrejos. Pero parece ser que comen también anfibios, reptiles, ratones y crías de aves. En Annobón nos contaron que las habían visto repetidas veces lanzarse sobre los pollos, dentro de las mismas corralizas.

Construyen los nidos en las capas de los árboles con ramitas secas y la forma ordinaria de las demás garzas. La puesta se compone de 3 o 4 huevos de color azul pálido.

Distribución geográfica: Región costera del África Occidental, desde el río Se-

negal hasta el Ogoué en el Gabón y en las cuatro islas del Golfo de Guinea.

Fernando Poo: Es frecuente en las playas, especialmente en las bahías de Venus, San Carlos y Concepción. Son pocos los cazadores algo antiguos que no la conocen. Se adentra algo por la parte baja de los ríos; pero nunca la hemos visto en la pendiente de estos, ni en los lagos de las alturas ni en las lagunetas de los prados de Moka y Oloitia. A varios kilómetros de la playa solo la hemos visto posada en árboles para pasar la noche. La mayor parte de los ejemplares que se han capturado en la Isla, han sido de plumaje gris oscuro con solo la mancha blanca de la garganta; algunos de gris más claro con las manchas blancas de garganta y alas; ninguno se ha mencionado de plumaje blanco. Cosa extraña siendo así que de 20 ejemplares, que Correia cogió en Sao Thomé, lo fueron de plumaje gris y otros 10 de plumaje blanco. No hemos comprobado si anidan en la Isla: es muy probable que sí. De tres ejemplares que hemos examinado, dos tenían todas las plumas ornamentales de la época nupcial, y esto en pleno invierno septentrional, época de seca en Fernando Poo.

Bubulcus ibis. - Garcilla bueyera.

Nombre primitivo: *Ardea ibis*, Linnaeus. 1758.

Sinónimo frecuente: *Ardeola ibis* (Bernis, Gil, Lletget)

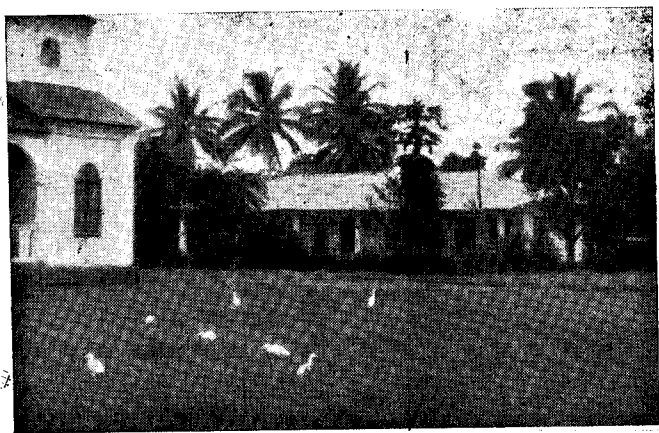
Descripción (según un ejemplar cogido en Banapá el 17—XI—1957): Plumaje totalmente blanco de nieve; de cerca se aprecia un ligero tinte pardo rojizo en la calota. Iris amarillo; pico amarillo; tibias amarillentas; tarsos y pies negruzcos. En otros ejemplares los tarsos y pies son grises y el pico algo anaranjado.



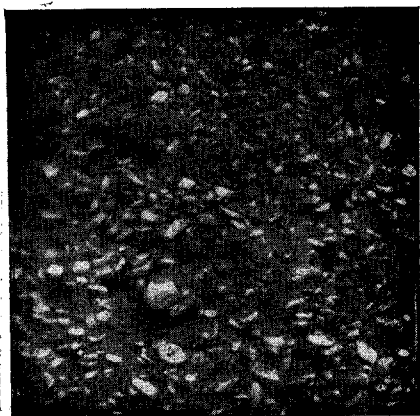
Halcón peregrino oriental. (*Falco peregrinus calidus*). En el número anterior de nuestra revista se hizo la descripción de este halcón que anida en Siberia y emprende largas peregrinaciones hasta África.



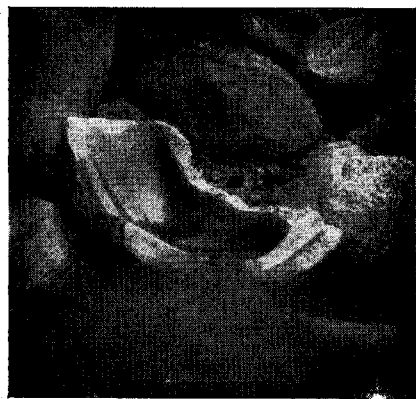
Garceta gris. (*Demigreta vulgaris*.) Es la esidua paseante de las playas, adentrándose en el agua solo cuanto lo permite la alta desnudez de sus patas. Al atardecer abandonan las playas y van establecer su puesto de dormir en las ramas de los árboles elevados. Foto: Armando LIGERO.



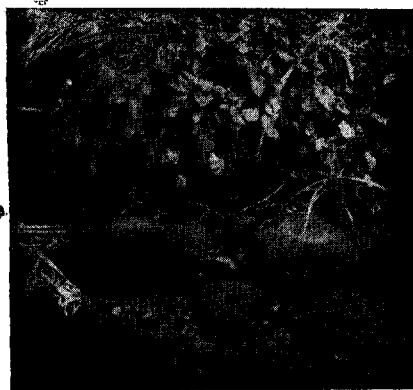
Grupo de gacillas bueyeras. (*Bubulcus ibis*), en el patio del seminario de Banapá. Si hay animales en la localidad, como vacas, ovejas o cerdos, se asocia a ellos y les sigue en su incesante caminar tras el pasto. Tanta es la familiaridad que adquiere con los animales que con frecuencia se sube encima de sus lomos.



He aquí un detalle de cómo aparece el corte de una acumulación de restos neolíticos, que tanto abundan en Fernando Poo. Piedras, cantos rodados, trozos de cerámica, se amontonan sin estratificación aparente.



En Fernando Poo aparecen grandes bloques en los cuales se han excavado enormes pilones cuya explicación será siempre un enigma.



Medio metro de sedimentaciones recubren estas dos piedras sobre las cuales el hombre se inclinó un día para labrar sus utensilios. Un estudio de dichas sedimentaciones podría servirnos para averiguar la antigüedad de las piedras.



Abundan relativamente en Fernando Poo las cavidades cónicas cuya boca muestra un círculo perfecto. ¿Servirían para pulir o para molienda o para el culto al sol?

Colorido propio de invierno con que siempre se presenta en Fernando Poo. Donde crían, en época nupcial se adornan con penachos de plumas de hermoso color rojo ocráceo en la nuca, dorso y pecho superior.

Medidas (del mismo ejemplar): Longitud, 48'5 cms.; Envergadura, 86'8; ala, 23; cola 8'2; pico 5'4; tarso, 7'5. Medidas casi idénticas nos dieron otros ejemplares en Kogo y Mikomeseng de la Guinea Continental.

Vida: En contraposición a las especies anteriores prefiere las praderas y demás sitios abiertos de tierra a las playas, y riberas de los ríos o lagunas; no excluye empero los medios acuáticos pues nosotros mismos la hemos visto en un pequeño pantano cerca de Mikomeseng y a un ejemplar que allí capturamos contenía en su estómago insectos acuáticos. Casi siempre va en grupos, pocas veces solitaria. Se le halla cerca y aun dentro de las poblaciones, en huertas, parques y jardines. Si hay animales en la localidad, como vacas, ovejas o cerdos, se asocia a ellos y les sigue en su incesante caminar tras el pasto; de ahí los nombres vulgares que ha recibido de garzas bueyeras, espulgabueyes, picabueyes, garrapateras y su mismo nombre técnico de bubulcus que significa boyero. Tanta es la familiaridad, que adquiere con los animales, que se les sube encima de los lomos para buscar entre el pelaje los insectos y otros bichos que se les adhieren, y el huesped lejos de molestarse, da muestras de sentir gran placer, quedándose quieto y levantando bien rabo y orejas para facilitar al ave la búsqueda de los parásitos. En nuestra Guinea Continental es frecuente designarla con el nombre de pájaro de las ovejas por vérsela casi

siempre asociada a ellas. Es un espectáculo realmente curioso el que suele ofrecerse allí cerca de las poblaciones o centros de Misión, un grupo de ovejas, cada una de las cuales va seguida de un ave blanca, que vista desde algo lejos da la sensación de ser su pequeño recental. Si no temen a los animales tampoco suelen recelarse de las personas, ya que en general nadie las dice ni hace nada. Con todo si alguien se les acerca demasiado, por si las moscas dan un vuelo cortito y se posan a respetuosa distancia. Al atardecer, cuando se retiran las ovejas, ellas se van reuniendo en algún árbol que se destaque bien en el contorno y sea visible para todas, y una vez juntas emprenden el vuelo y desaparecen en la lejanía. Van a establecer su puesto de dormir en otro árbol retirado y lo suficientemente alto para no permitir fácil acceso a los carnívoros nocturnos. A veces se reúnen también las de otros grupos, y el árbol queda tan cuajado de aves blancas que le dan el aspecto de un fantástico árbol de Navidad. Al día siguiente, muy de mañana, se las encuentra de nuevo reunidas en el lugar del día anterior, esperando a que salgan a pastar las ovejas, y cuando estas llegan, cada cual se escoge su compañera y reemprenden sus paseos por el campo. Conviene advertir que no es el cuerpo de las ovejas donde las garcillas buscan principalmente su alimento. Nosotros, a pesar de haberlas observado muchas veces, muy pocas las hemos visto picar en el cuerpo de la oveja, sino casi siempre en el suelo. Es decir que si el ave sigue tan constantemente a los animales, no es precisamente para limpiarles los parásitos, sino para aprovechar la caza entomológica que estos levantan a su paseo. Chapín escribe que en varios análisis estomaca-

les que ha hecho de estas aves solo ha hallado insectos, especialmente saltamontes, y nunca garrapatas y otros parásitos propios del ganado. Nosotros sorprendimos una vez atrapando una lagartija, la zarandéo después fuertemente con el pico hasta inmovilizarla y la engulló con bastante trabajo. Parece ser que no desdénan tampoco las crías de pájaros. En una ocasión un colegial de la Misión de Nkuefulán, en la Guinea Continental, nos trajo un ejemplar que había matado, y al recriminarle la acción, pues era un ave que todos respetaban, nos dijo que lo había hecho de rabia por haberla sorprendido comiéndose las crías de un nido de Ngaa (nombre pámue del tejedor, *Textor cucullatus*.)

La gacilla bueyera anida en colonias numerosas, y asociándose con frecuencia a las dos especies anteriores y a otras garzas. Pone de tres a cinco huevos de color azul pálido.

Distribución geográfica: Países que rodean al Mediterráneo y zonas abiertas de la mayor parte de Africa. Como incursionista llega en Enropa hasta Dinamarca e Inglaterra. En la gran Selva occidental africana se ve como emigrante en casi todos los claros de bosque durante los meses de invierno, de No-

viembre a Mayo, quedando algunos ejemplares aislados hasta bien entrado Julio. En la Guinea Continental Española nosotros los vimos desde el día 2 de Noviembre hasta el 4 Julio. Amadon cree probable la existencia de colonias nidificadoras en Sao Thomé, por haberse capturado varios ejemplares con plumas ornamentales y gónadas hinchadas. Sería una excepción, según creemos, en en todo el Golfo de Guinea.

Fernando Poo: Pueden verse grupos de ellas durante el invierno desde Noviembre a fines de Abril, especialmente en los alrededores de Santa Isabel, junto al Hospital, en el campo de aviación y en el Servicio Agronómico. Nosotros solo hemos visto como fecha más temprana el 17 de Noviembre en Banapá y como más tardía el 21 de Abril en el Servicio Agronómico. Es curioso el que nunca se les ve subir a hacer compañía a los rebaños de bueyes de Musola y Moka, siendo así que empiezan a una altura de 900 metros y en amplias praderas. En Evinayong (Guinea Continental) las vimos 800 metros acompañando a las ovejas. Pero en Fernando Poo solo se las ve en los bajos sin animales a que acompañar, habiendo por otra parte tantos bueyes en las alturas.

La industria lítica en Fernando Poo

Los talleres de pulimentación de piedra

(Continuación)

Por Amador Martín O. M. F. y Armando Ligeró

Las losas de lava utilizadas para el desbaste y pulimento. Junto la desembocadura del río Eoso, en el Oeste de la Isla, nos encontramos no hace mucho con una explanada de lava basáltica, invadida por el agua de mar en las mareas vivas, y que aparece profusamente marcada con estrías, surcos, cavidades alípticas, ovalares y además con cavidades circulares con fondo de cúpula. Todas estas figuras, colocadas al parecer en desorden, muestran la superficie interior pulida.

Haciendo un recorrido por las playas vecinas veíamos también que se habían aprovechado las superficies horizontales de lava para grabar estas mismas figuras, pero no con la profusión de la playa del río Eoso.

Los surcos y las cavidades elípticas encontradas aquí, ofrecen las mismas características que las descritas ya de los bloques de piedra y a nosotros nos parece que han de tener idéntica explicación, es decir: que han servido para el pulimento. Lo que ya ofrece mayor dificultad en su explicación son las cavidades con fondo en cúpula y con boca circular.

Se da el caso—desde luego muy significativo—de que en la misma disposición y con las mismas características se encuentran estas figuras en varias partes del Senegal. Afortunadamente hemos leído el artículo del Dr. Jouenne, titulado «Les Roches gravées du Sénégal» publicado en el «Bulletin du Comité, d'

Etudes Historiques et Scientifiques» en el año 1920.

Coincidimos con el Dr. Jouenne en distinguir muy bien estas cavidades con fondo en cúpula y a veces algo cónicas de las otras cavidades, que también abundan en Fernando Poo, con boca también circular—pero no tan perfecta—y con fondo cónico tendiendo a la forma de embudo. Estas últimas han sido efecto de un prolongado uso como mortero. Al principio la piedra machacadora no se ciñe a un punto, pero una vez logrado en el centro los indicios de un hoyo, suele seguirse excavando en la misma dirección. Los morteros además no muestran la superficie interior pulida, sino picada.

El conjunto de estas cavidades, para el Dr. Jouenne, no son efecto natural ni siquiera de pulimentación, sino que están grabadas de intento sobre la superficie horizontal de la roca. El Dr. Jouenne idea una teoría que se relaciona con la interpretación dada por él a los monumentos megalíticos que se hallan en el Senegal. Se trata de algo perteneciente a la religión solar. Las cavidades circulares servirían como lugar vetivo donde depositar las ofrendas. Las elípticas como miradores del sol, pues suelen estar siempre llenas de agua donde se refleja el astro rey. Este agua fácilmente podría teñirse de rojo para así, mirando al sol sin necesidad de levantar la mirada, permanecer en adoración hasta que el dios solar ocultase su imagen

del agua. Las estrías surcos y cavidades ovalares servirían de calendario solar y astronómico. Cada una de las direcciones en que están grabadas estas figuras indican el punto por donde sale o se pone el sol en el horizonte, que va variando desde el solsticio de verano al solsticio de invierno. Cada adorador tendría su propio calendario—marcados los días por estas líneas—en los que había de hacer sus ofrendas al sol. Pero como el sol sale entre los grados 87 y 132 del horizonte y hay muchos surcos y estrías en otras direcciones, el Dr. Jouenne dice que estas últimas podrían indicar las distintas posiciones del sol en su curso diurno, siendo por lo tanto una especie de reloj solar completo que avisara las horas de las preces de cada día en el curso del año.

Nada puede decirse en contra de esta teoría, pero muy poco también en su favor. Para nosotros las mismas cavidades circulares son también efecto de trabajos de pulimentación, por ejemplo para pulir el mango de las hachas o ciertas piedras redondas que se encuentran en Fernando Poo o para cualquier pulimento con movimiento circular. En Fernando Poo estas cavidades semiesféricas se dan en todos los tamaños desde la que tiene cinco centímetros de diámetro hasta los cuarenta y en ellas se nota el progreso de desgaste por pulimentación.

Las grandes piedras—pilones. — Allí mismo, junto a la desembodura del río Eoso, existe un conjunto de grandes piedras, unas 120, excavadas con una cavi-

dad que abarca toda la piedra, formando como grandes cuencos o bacías opilones que se adaptan a la configuración de la piedra. La abertura de estas cavidades sobrepasa generalmente los 90x40 cms. con una profundidad mucho menor que oscila entre 10 y 20 cms. Estas piedras tienen además un sonido especial de campana.

Es interesante notar que todo esto coincide con lo descrito por el Dr. Jouenne de los grandes "blocs a bassine" o con fondo "en assiete" que se encuentran en el Senegal, tan distante por otra parte de Fernando Poo. A una veintena de metros de la laguna de Kamaré, dice Jouenne, están colocados estos bloques unos al lado de otros entre la maleza. Se ve que de intento se ha excoigido la proximidad del agua, pero sin que esta proximidad fuese necesario para un trabajo de pulimento. Más bien parecen estar allí amontonados—en algunos se nota que han sido transportados—para servir en alguna ceremonia especial de asamblea de culto al sol, para la cual sería muy conveniente que haya agua cerca. Se da el caso en un pilón de estos, de ser muy venerado por los indígenas, que lo atribuyen a Mahoma o a su hija Fátima. Allí depositan granos de ofrenda que después sirven para alimento de las aves.

No puede excluirse esta interpretación del Dr. Jouenne de servir de recipientes de ofrendas. Pero parece más natural admitir que son también pulidores fijos en los que se pulirían grandes piedras o bien asientos especiales de algunos jefes en sus reuniones, o en las ceremonias de coronación.



EL NIÑO Y LA ESCUELA

(Hacia una Pedagogía ambiental)

UN SER EN MARCHA: A) EL NIÑO.—Etapas egocéntrica, de proyección y de introyección.—

La evolución de las etapas del niño indígena, no se produce de una manera brusca; mejor dicho, el paso de una etapa a otra de maduración es lento y casi imperceptible en algunos elementos; mas visible en otros, pero siempre en suave tránsito. Este tránsito nunca se aprecia en su iniciación, sino que al igual que la sensación de paso lento de calor a frío, o viceversa, se nota cuando ya se sobrepasó la raya divisoria, las etapas de evolución, cuando son apreciables, ya se habían iniciado anteriormente y manifestado con hechos o detalles que escaparon a la observación.

Las dos grandes tendencias de progresión y permanencia, cambian las necesidades del niño. La tendencia a la progresión le lleva a intervenir en el mundo de los adultos; pero en tanto que su llegada es no tenida en cuenta, o rechazada, por la razón de dependencia «cuasi cosa» a la familia y a la tribu, la incursión en el campo de lo que los adultos no hacen principio de autoridad ni de moral costumbrista, está para él permitida; así, el niño, tan pronto pasa de la etapa de permanencia se introduce en la de progresión, conjugando el «ego» y el «cosmos» de manera distinta a otra raza en otros ambientes, y sintiendo su pequeñez, tiende a hacerse egoísta en su aislamiento y a satisfacer sus impulsos, aparecidos de forma violenta, y los cuales se transforman pronto en fuerza instintiva por razón ya no de su imaginación, sino más bien por estar en el círculo de la vorágine, sin freno y en convivencia constante con el ejemplo y el espectáculo sin tapujos de los actos que le atraen.

El niño siente casi simultáneamente necesidad de compañía y de soledad, y ambas van emparejadas con el ansia de saber, que en el indígena se manifiesta de forma mal dirigida y poco constante.

Al sentir en sí la fuerza instintiva que determina el impulso reproductor que aparece antes que en otros seres, y que por razones climáticas y ambientales, son más fuertes — un día el niño se da cuenta de que algo que había visto cien veces hoy lo ve como por vez primera, y entonces cuando lo que su pobre imaginación no llegaba a comprender se ha convertido en una realidad; pero realidad que, mientras que a otros niños de

su edad no se ha ni siquiera aparecido, a él le atrae y a ella se entrega sin freno moral ni social. Estamos ante esta llamada simplemente "precocidad sexual": estamos ante uno de los grandes problemas de la educación en las escuelas, del porvenir del niño—hombre y de la sociedad que otros que como él sienten van a seguir conservando en la norma que de sus antepasados recibieron. Esta realidad del niño indígena es casi contranatura, es totalmente falsa, pues no está determinada por índole intelectual, ni moral, ni siquiera afectiva. No es reacción ante los estímulos externos de belleza ni internos de afecto; el final es: una barquichuela en un torrente.

Temperamentalmente es ardiente en este sentido y ante los estímulos del ambiente tiene reacción, neutra al principio (se deja llevar y se siente hombre con su íntimo orgullo de sentirse y creerse serlo) y positiva hacia ese impulso (negativa en cuanto a nuestra moral) después... Luego cada vez es menos niño y más hombre, y cuando cree que va siendo "más hombre" es cuando menos lo es...; mas como ya nunca será niño, es un hombre malogrado. El niño indígena ha traspuesto etapas en forma para él sencilla y agradable; ni por una vez ha tenido los internos conflictos naturales, o los externos morales o sociales, que tienen todos los niños de ambientes más civilizados.

Hemos visto una evolución del niño indígena, a grandes rasgos, en la que pasado las tres etapas del epígrafe en épocas anacrónicas y no parejas con las de otros niños, y de manera casi anárquica, y en un solo aspecto, que hemos procurado tratar con forma expositiva carente de crudezas, pero no hemos de caer en creencias freudianas y éste problema que lo es y grande no es el único; es uno de los muchos que nos han de preocupar.

La inteligencia, al dar al niño un mayor conocimiento de la realidad, lo pone en contacto con un mundo nuevo. El hombre ha de poner de acuerdo sus valores con los universales, pero hasta llegar a esta relación ha de establecer, de niño, los suyos propios. Creemos y es creencia personal que en el niño indígena destaca el valor del sentido de la justicia sobre el de la injusticia. La fealdad, la pobreza y la maldad, que son base del valor primario de la injusticia, no aparecen en el niño indígena, como idea, con anterioridad a la idea de justicia. Cualquiera podría iniciar con esta palabra un juego dialéctico inacabable; pero la verdad escueta es que la primera por ausencias espirituales estéticas, la segunda por vivir en ambiente familiar de necesidades cubiertas en casi todos los casos, o fáciles de cubrir, o similares a las de la mayoría, no son fuente ni veta de sentimiento de injusticia, lo que si lo es en cambio en otras civilizaciones de mayores contrastes. Con estos sentimientos el niño comienza a crearse su propia ética. Esta no sabe expresar en principio más que lo que siente, luego el niño no es embustero por naturaleza.

¿Por qué, pues, decir que el niño indígena es mentiroso? La mentira comienza siendo una reacción negativa, de autodefensa, en todo ser sólo más tarde puede tratarse de

auténtica mentira, con reacción positiva hacia la falsedad para obtener positivos resultados. La mentira, como debe entenderse, es: negación "consciente" de la verdad. ¿Podemos decir que el niño indígena es más embustero que otros? Muchas veces hemos apreciado en varios años de convivencia con estos niños, que no mienten tantas veces como lo parece. A veces un infundado temor, consecuencia de un complejo de inferioridad derivado de una supervaloración de la otra persona, le lanza a mostrarse como ¡no es. A veces el niño indígena no dice nuestra verdad porque no la conoce. No miente, dice "otra verdad". Otras veces no comprende, por dificultad idiomática, la pregunta, y responde "sí" o "no". ¿Por qué el adulto, si acierta con la verdad, ha de creerle sincero y embustero si no acierta? Igual valoración debe tener la respuesta en un caso como en el otro: suerte o yerro.

Sólo cuando el niño sobrepasa infundados temores y comprende la cuestión planteada podría hablarse de si es o no metirioso. En los niños mayores, cuando ya están ganados por la confianza, la mentira es menos frecuente; entre otras razones porque el dominio del idioma le brinda la comprensión de la pregunta, a parte de que la inteligencia le da la respuesta cierta en muchas ocasiones. El "no sé", que antes por ignorancia no podía emplear, es en muchos casos la solución del mentir.

Hay que distinguir también entre la mentira "automática", sin saber exactamente por qué se miente, la mentira "altruista" o por bien de otro (que ciertamente no hemos apreciado), la mentira por "atolondramieto", que es la ya estudiada con igual base, o similar en la "incomprensión", y las mentiras "por pereza", renuncia al esfuerzo mental con escape por la vía más cómoda, y "combinada", con interés en conseguir algo o esconder actos a base de combinar los términos de la mentira con una lógica que tenga apariencia de verosimilitud. En el niño Indígena son estos dos últimos tipos de mentira los que más hemos observado, abundando el "de pereza" en las edades medias en la escuela (ocho a doce años), y las "combinadas" en las mayores. Pero ¡ojos! Estas mentiras "combinadas", las auténticas mentiras, no son más numerosas en el niño indígena que en otro; lo que ocurre es que la mayoría de las veces su construcción es tan poco inteligente e imaginativa que él mismo, en su expresión y forma de decirla se denuncia. Otras veces es la falta de lógica en las circunstancias que motivan la pregunta la que le hace creer que la mentira le libra, en tanto que otro ser con más inteligencia no se molestaría en "mentir tontamente", agravando su posición.

Como vemos son variadas las cuestiones que sobre el niño indígena conviene estudiar, para poder conocer primero, comprender después, y, por último corregir.

Y ahora pasemos a la segunda parte de la etapa de proyección.

J. DE LA SERNA BURGALETA.

(Continuará)

FORMULA DE BAUTISMO EN LA LENGUA FANG.

Todos sabemos que la fórmula del Sacramento del Bautismo es: « *Ego te baptizo in nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti* ». Yo te bautizo en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo»

Para la validez del Sacramento se requiere y basta que se expresen: el ministro que bautiza, al bautizando, la acción o el acto presente de bautizar, la unidad de esencia y la trinidad de personas en Dios. La falta de cualquiera de estos elementos haría inválido el Bautismo. No es nuestro intento hablar de cada uno de dichos elementos, sino sólo del verbo *baptizo*. Es esencial en la fórmula bautismal el empleo del verbo que, originariamente signifique lavar, esto es, que exprese la idea de ablución en su sentido primario como el verbo griego *baptizo*. Este puede ser sustituido por otro que signifique lo mismo en su primera acepción, como ocurre en alemán con el verbo *taufen*. Puede decirse que para mayor seguridad del Sacramento el verbo *baptizo* ha sido asimilado en muchas lenguas. Así, *bautizar* en castellano, *baptizzare* en italiano, *baptiser* en francés, *to baptize* en inglés, *baptizar* en portugués, etc.

En las lenguas vulgares —dice Lehmkuhl— (1) conviene conservar, en cuanto se pueda, el verbo griego *baptizo*, porque —como obseva Suárez—

es más seguro (2); a no ser que se tenga en la lengua nativa un verbo que en virtud de su propio y originario sentido signifique lavar.

Si hay varios verbos que expresan lo mismo, habrá que ver si indican sólo el efecto y no la acción de bautizar; en este caso sería preciso abstenerse de su empleo en la fórmula del Bautismo, a fin de evitar dudas sobre la validez del Sacramento. Esto ocurrió en inglés con los verbos *to christen* y *to baptize* usados promiscuamente; al fin prevaleció *to baptize*.

En los catecismos fang de nuestro Vicariato han aparecido varias versiones de la fórmula del Sacramento de Bautismo. En la « *Kalara a mensili* » del P. J. Ardóiz (3) se lee la siguiente versión: « *Ma ve ua Bautismo egui Esa, ya Mon, ya Mbamban Nsisim* ». Literalmente, yo te doy el bautismo en el nombre del Padre, etc. El catecismo del Excmo. P. González, impreso en Barcelona en el año 1926, dice: « *M'a guabe wa e dzü Esa, ye Mon, ye Nsisim Mve Nzama* ». Literalmente, yo te baño en el nombre del Padre... De modo análogo lo expresa el « *Esango Ayegele man e Nzama y! anu fang oká* », del mismo Excmo. P. González (4)

(2) Cfr. SUAREZ, *Disp.* 21, sect. 2, n.2

(3) Cfr. J. ARDOIZ, « *Kalara a mensili*, Bata, enero de 1926, p. 77.

(4) Cfr. EXCMO. P. GONZALEZ, *Esango Ayegele! e man e Nzama y! anu fang oká*, impreso en Barcelona en el año 1933.

(1) Cfr. LEHMKUHL, *Theol Mor.*, edit. 12, vol. II, Friburgi 1914, p. 50—53.

En el "Catecismo de la doctrina cristiana en fang okak" del Excmo. P. L. Fernández, impreso en Bélgica en 1938, p. 8, se dice: "*Ma chu (waghe) wa e dzui Esa, ye Mon, ye Espiritu Santo*". Traducido literalmente es, te pongo en remojo, te sumerjo (baño) en el nombre del Padre... Nótese que desde entonces se deja ya sin traducir el nombre *Espiritu Santo*. En la última edición de dicho catecismo, impreso también en Bélgica en el año 1957 p. 55, se modifica la versión, pero no en cuanto al verbo *adu*, que figura aún en primera línea, y así se dice: "*Ma du wa, nge ma sob wa, nge ma baptis wa, eyola Esa, ya Mon, ya Espiritu Santo*, esto es: yo te sumerjo o pongo en remojo, o te labo, o te bautizo en nombre del Padre...

Como se ve, **la versión fang de la fórmula de Bautismo ha venido evolucionando** y perfilándose hasta llegar a la perfección que tiene en la última edición del catecismo del Excmo. P. Fernández, si exceptuamos la expresión *ma du wa*.

Las versiones *ma ve wa bautismo*, *ma' guabe wa* son del todo dudosas, por no decir inválidas. El verbo que entra en la fórmula de bautismo como elemento esencial, expresivo de la acción sacramental, debe implicar la idea de ablución, ya que los Sacramentos son signos sensibles que causan la gracia y la causan precisamente por lo que significa. Ahora bien, esto no se expresa en las versiones *ma be wa Bautismo*, *m' aguabe wa*, luego deben descartarse. Es verdad, respecto de *m' aguabe wa*, que quien se baña, se lava; pero no como acción sino como efecto. El verbo bañar no expresa originaria y primariamente la idea de lavar. Es muy distinto decir voy a lavarme que voy a

bañarme. Todo el que se baña, se lava de algún modo, más no todo el que se lava, se baña.

Alguna mayor dificultad ofrece el verbo *adu* empleado en ewondo en la fórmula bautismal. Creemos que no se puede utilizar con seguridad en fang de la Guinea Española, sobre todo en okak. El verbo *adzu* (en okak), *adu* (en ewondo bulu y ntumu) significa originariamente poner en remojo, remojar; sumergir, en sentido lato, y como efecto de todo esto, lavar. Tiene el mismo o parecido significado que *áyine*. Así se dice: *adu mbong*, poner la yuca en remojo varios días para que se ablande y fermente, de la cual se hace el *mbom mbong*. Sólo en sentido muy remoto puede significar lavar, como ocurre con el verbo *áwaba*. Ni siquiera sería aplicable al Bautismo de inmersión, porque al bautizando no se le sumerge para ponerlo en remojo, sino para indicar la acción de lavar que es esencial al Sacramento. **Los verbos fang que expresan la idea del verbo griego baptizo son á so (okak), asob (ntumu) y atsuk (okak), átak (ntumu)**, cuyo sentido originario es lavar, quitar manchas o suciedad, y así decimos *ásob biom*, lavar ropa, lavar cosas. Sería, por tanto válida la versión: *ma sob wa o ma tuk wa éyela Tara, ye Mon, ye Mfufub Nsisim*". Lo cual no obsta a la asimilación en fang del verbo griego *baptizo*, que se escribirá lo mismo, pronunciando la *z* suave como en el nombre *Nze*, o, simplemente, *baptiso* con *s* semisorda o suave. Se dirá, pues, "*ma baptiso wa, éyola Tara, ye Mon, ye Mfufub Nsisim*". Debe preferirse esta última fórmula, aunque la otra no infunda duda alguna.

Rafael María Nze Abuy. C. M. F.

Noticiario Guineense

NOTICIAS SUELTAS

EN todo el mes de Noviembre se ha estado viviendo en Santa Isabel el ambiente de las fiestas patronales en honor de Santa Isabel de Hungría.

LA radio y la prensa se han prodigado al servicio de dichas fiestas anunciando concursos de arte, natación, deportes, juegos, literatura y dibujo. etc. etc.

A principios de mes apareció el programa de fiestas.

Ha sido preparado por el Consejo de Vecinos con más esmero que ningún año. Dentro de sus cubiertas polícromas se encuentran varios artículos literarios sobre la ciudad de Sta. Isabel, numerosos fotograbados e ilustraciones y todas las diversiones que tendrán lugar en los días de fiestas que serán del 14 al 19.

EL programa religioso ha sido impreso aparte, con sencillez y bajo este encabezamiento: "Fiestas religiosas, que patrocinadas por el Consejo de Vecinos de Santa Isabel de Fernando Poo, se celebraron en dicha ciudad con motivo de las Fiestas Patronales de Santa Isabel de Hungría".

Este programa anuncia el Triduo en honor de la Sta. Patrona, la Misa Solemne del día de la fiesta y una Misa de Requiem el día 20 por el eterno descanso de todos los difuntos de la ciudad.

TODOS los números del programa se han desarrollado con gran animación. Queremos destacar la Exposición de Arte que tuvo lugar en el Patio del Instituto. Lo que dió verdadero valor a dicha exposición fueron los trabajos representados por el escultor profesional D. Modesto Gené.

NÚMERO muy pintoresco de las fiestas fueron las regatas de cayucos en el puerto viejo. Concurrieron más de veinte cayucos muy rutilosamente triulados.

Los ganadores recibieron un premio de 1.000 pesetas y una caja de coñac.

DURANTE la fiesta la Agrupación Artística de Santa Isabel salió a las tablas con la gran obra teatral de Pedro Muñoz Seca "Anacleto se divorcia". Aunque los artistas trabajaron con maestría, la obra resultó poco comprensible para el vulgo por ser una obra hecha durante la República con finas alusiones a las circunstancias de entonces. Sólo los que vivieron aquellos tiempos podían comprender la gracia de tantos anacronismos.

Un Misionero Claretiano, Cardenal de la Santa Iglesia.

La prensa ha divulgado en días pasados la fotografía de un religioso de aspecto sencillo, elevado por Su Santidad Juan XXIII a príncipe de la Iglesia. Se trata de un Misionero Claretiano, el Rmo. P. Arcadio Larraona, hasta ahora Secretario General de la Congregación Romana de Religiosos.

Al hacer esta distinción Su Santidad, Juan XXIII, con un religioso Claretiano, que por voto no ha de aspirar a ninguna Dignidad eclesiástica y solo por mandato del Papa puede acceder a ella, Su Santidad ha querido testimoniar cuánto aprecia la labor de la Congregación Claretiana, que extendida ya por todo el mundo, de forma callada y heroica presta un servicio de gran valía a la causa de la Iglesia.

El Eminentísimo Padre Larraona ha cursado todos sus estudios en los colegios de formación claretianos. Nacido en Oteiza, Navarra, ingresó de joven en la Congregación. Terminada la carrera en la antigua Universidad de Cervera en 1911, fué destinado a la ciudad de Roma para seguir cursando en sus grados superiores la asignatura de Derecho. En esta ciencia se doctoró y más tarde fué nombrado profesor en la Universidad Pontificia del Apolinar. Fundó en compañía del Rmo. P. Maroto, también claretiano, la revista internacional, "Comentarium pro Religiosis".

Consultor de varias Congregaciones de Roma, fué nombrado Subsecretario de la de Religiosos y más tarde el día 21 de Diciembre de 1950 Secretario de la misma. A él se debe, en gran parte, los nuevos cambios en la estructura de las monjas, de los Institutos Seculares, de las Confederaciones nacionales de religiosos, etc.

Sabemos que el Eminentísimo P. Larraona, seguirá trabajando incansable por la Santa Iglesia con espíritu sencillo, claretiano. Nuestra felicitación más sincera.

Un nuevo colegio en San Carlos

San Carlos se presenta como un posar de palomas junto a un lago mágico—espejo de la isla, de sus picos, sus bosques y del mar—.

Un colegio en una ciudad como S. Carlos ha de ser encantador. Los niños, que aquí dejarán de ser niños, respirarán en este cerco de color, reflejos y montañas esa vida suya explosiva, angustiada y alegre, soñadora.. El colegio ha de acomodarse a los niños y al paisaje. El estilo funcional, tan rico en líneas rectas, con ventanales cuadrados sin una curva que evoque una mirada hacia el paisaje, ha de estar muy bien en Santa Isabel. En San Carlos deben abrirse las galerías, las ventanas han de parecerse a los ojos de las almas contemplativas y las flores han de trepar por las paredes...

El P. Tomás del Rey, Superior, me estaba hablando de poner una fuente en medio del patio, cuando vinieron sobre mí todas estas ideas.

Después abrió ante mí los planos limpiamente dibujados por él del nuevo colegio. Los planos son sencillos. Las salas de clase, el salón de juegos, los dormitorios, los comedores, los servicios, las galerías se distribuyen en dos amplias alas que dibujan una ele de 50 x 45 metros. Todo enfrente de la Residencia de los Misioneros y Profesores, que por su esbeltez, jardines y galería podría marcar el estilo sancarlino. Como una prolongación del estilo de la Residencia el internado formará con ella un patio interior y en medio de él una fuente juguetona como los niños.

¿Y para cuántos niños internos construyen el colegio?—Para 150—

Buen número para esta pequeña isla de Fernando Poo. En verdad son muchos los que prefieren San Carlos a cualquier otro punto de la isla. En San Carlos los colegiales se hallan contentos, rebosan alegría, juegan, estudian y rezan. Esta fama se ha ido divulgando en tal forma que, a pesar del estado decrepito de los edificios antiguos que ahora se derriban, uo ha cesado este colegio de aumentar su matrícula. Actualmente pasan de 120 los colegiales que se acomodan como pueden, mientras sus ojos contemplan las nuevas obras que les proporcionará dentro de poco el bonito internado en el que tanto sueñan.

La razón principal de nuestro interés en este colegio—nos dice el P. Superior—es que estos niños son después el fermento cristiano de los poblados. Ninguno de estos pueblos de la montaña se hubiese convertido al catolicismo sino hubiese habido entre ellos colegiales que sentían dentro del alma la posible condenación de sus mayores. Ahora intentamos que nuestros colegiales sean portadores de un catolicismo auténtico en la medida que permita la flaqueza humana.

—Pues, manos a la obra, y que el Señor bendiga a los que en ella intervengan: a los Padres Superiores, al Sr. Administrador, D. Antonio Pedrazas y al Señor Presidente del Consejo de Vecinos, D. Primitivo Ortega que se han prestado a colaborar en todo lo posible, a los Hermanos Claretianos, encargados de la construcción, a los albañiles y a estos simpáticos chicos que no pueden ver una herramienta holgazana.

A.M.

Complemento y Rectificación

En el último número de esta revista, pág. 338 se da a entender que Basakato del Este no existió hasta el año 1.922 y añadiendo que su fundador fué el R. P. Vicente Aguado.

Pero Basakato existió desde tiempo inmemorial y la primera evangelización propia se debe atribuir al Rdo. P. José Gironés, quien desde Concepción lo empezó a visitar en 1.913, 14 y primeros meses de 1.915, según consta en la Crónica de aquella Misión. El P. Gironés era muy resistente y andarín. El pueblo tenía dos barrios principales; el de Boricó y el de Patoma divididos por el río Mmo. Basakato era el nombre del Distrito; el nombre propio del pueblo era Bariarebola de Basakato con otros tres pueblos más, **Basupú**, **Basinoca** y el importante **Barépara**, conlindante con **Bariobé**.

El Padre Gironés levantó la capillita de nipa a la entrada del barrio de Boricó, entre la gran plaza bubi y las casitas de los vecinos. El propio Padre hubo de cargar sobre **sus hombros los postes del bosque para** su Capilla que llegamos a conocer en 1.915, cuando desde Basilé nos tocó trabajar por allá, hasta que en 1.921 nos destinó la Obediencia a Concepción. En el mismo año 1.915 se empezó otra Capilla de tableta y nipa con unos aprendices de Banapá. En los años que trabajó el P. Gironés aun estaba en España el P. Aguado; mal, pues, pudo ser el fundador del pueblo, al decir de Sena. Y aunque el barrio de Boricó pasó el río Mmo para la unión proyectada en el palmeral del Jefe Patoma, uniéndose a ellos el pueblo de Basupú, lo que podría llamarse fundación del

pueblo actual; pero esto fué en la seca del año 1.919 al 1.920, haciéndose a la vez la unión Basínoca y de Barépara en la actual explanada de Santa Teresa de Bososo, haciendo las idas y venidas desde Basilé por el sendero a Rebola, Baney y Basuala.

En el año 1.922 citado por Sena estaba el R. P. Aguado con el R. P. Pujolar, Superior, trabajando en Musola en el emplazamiento de la antigua capilla de la Misión de Musola, en el sitio llamado **Booba**, en Propiedad de la finca del Sr. Friderik, sin porvenir seguro para la unión de iglesia, escuela y pueblo, objetivo primario en esa clase de trabajos. Después de una decena de años, el R. P. Juan Iglesias construía de cemento en la misma finca del extranjero una capilla capaz; pero del todo solitaria, con la escuela a una media hora y las casas desparramadas por las fincas, hasta que poco a poco fué tomando cuerpo entre los Srs. Administradores de San Carlos la idea de formación del pueblo de Musola moderno en cierto lugar ya preelegido junto al río **Etondo** por algunos bubis y monroviás; el edificio de mampostería pasó a manos del propietario Sr. Friderik y el Patronato en unión con los socios cooperativistas de **Musola, Rilaja y Bombe** emprendió la construcción de la hermosa iglesia actual según planos del Sr. Rovira, siendo bendecida en la fiesta de San José de 1.956.

¿Pues en qué fecha estuvo en Basakato el R. P. Aguado, y cuál fué su obra?

Regresado del Continente, en los primeros meses de 1.930 y estando como abandonado Basakato, perteneciente a la Capilla de Basuala de la que cuidaba el

R. P. Sagarra, sucesor a fines del 28 del R. P. Arconada, corrió la noticia de que el Pastor protestante se quería establecer allí. La Casa Ambas Bay tenía ya su factoría en solar cedido por los bubis y ya que el Pastor no se estableció en Bahó de Basuala, lo haría en Basakato. El P. Aguado con residencia en Concepción recibió encargo especial del Excmo. P. Nicolás González y buena cantidad de dinero para que cuanto antes levantara una iglesia en Basakato. Echó los cimientos; y luego empezó una casita de mampostería, la actual, que hubo de suspender al ser denunciado a la Dirección de Agricultura de que estaba edificando en terreno de Ntere -Beacá. Esta denuncia inesperada, pues a sabiendas el P. Aguado no se iba a meter en terreno ajeno, tuvo la eficacia de que al instante se parasen las obras con orden de no gastar un céntimo más, hasta que se arreglase el asunto del solar. Fuera por lo que fuera el asunto nunca se arregló y quedó todo paralizado, aunque al fin el P. Iglesias terminó la casa y se pudo habitar, dejando la que usaba junto a la Capilla—escuela de 1.924.

¿Cómo vino la denuncia?

Aunque el solar del nuevo pueblo de Basakato casi todo se instaló en el palmaral del generoso Patoma, al inspeccionarlo al destinarlo para pueblo, hice notar a los jefes y vecinos que reparasen en unos pequeños arbolitos allí plantados; todos dijeron: pues que los arranquen y pongan en otro lugar; este terreno ha de ser para nuestras casas. Nadie se opuso; que si entonces hubieran dicho algo Ntere y Beacá hubieran sido oídos. Como el P. Aguado, diez años después, no se conformó con el primer lugar de la Capilla—escuela y gran plaza adjunta, buscó otro algo más céntrico y aunque otros bubis que allí hacían sus casitas no lo denunciaron, sólo quisieron molestar al Padre; y aun quizás no fueron los propios bubis, Ntere y Beacá, quienes tuvieron la iniciativa, sino algún tercero. Total que pasaron años y años con la primera Capilla—escuela, toda de plancha, calurosísima, hasta que ahora en el 59 ya pueden respirar con la nueva iglesia. ¡Loado sea Dios!

Bienvenido Pereda, C. M. F.

Otra fecha en San Fernando

Cuando en siglos venideros, se rememore la historia de San Fernando, no cabe duda que el conjunto producirá grata impresión al recordar la rapidez con que ha surgido una ciudad dentro de un bosque casi virgen.

Hoy, después de dos escasos lustros de existencia, se puede afirmar que lo fundamental ya está hecho. Las calles no solo han quedado bien trazadas en el plano, o más o menos demarcadas por la

frecuencia del chapeo, como observamos en los pasados años; ahora son los edificios los que le han dado su forma propia y han perfilado bien su contorno dentro del conjunto cívico. Los grandes hierbazales se van eliminando paulatinamente, al quedar muy pocos solares sin edificar.

Lo que falta por hacer, es lo inútil, que para el cómodo desenvolvimiento de la vida, se hace necesario. Como las aceras cimentadas, el asfalto de las ca-

lles... y mil pequeñas detalles, que progresivamente se irán perfilando.

Según rumores muy fundados, las obras de interés común en próxima realización son las escuelas, y el embaldosado de la plaza Mayor, cuyo perímetro ya ha quedado bien definido al construirse el último cuadrante de su arco con los edificios para los empleados de la Delegación de Trabajo.

Ejecutada esa obra, queda la de más envergadura de toda la ciudad, si exceptuamos el monumental viaducto, que los lectores pueden ver en el presente número. Nos referimos a la iglesia Parroquial. Ella definirá a los viajeros que contemplen la ciudad de San Fernando desde el mar o desde el aire, como una ciudad de la católica España.

Hoy solo nos podemos introducir en la cripta.

Su físico.—Día tras día, desde su inauguración, cuando todo lo hubo de recibir prestado, se ha ido enriqueciendo con objetos de valor y de arte, casi en su totalidad debidos a la generosidad del Patronato. Las aportaciones de los fieles se ha reducido a la colecta dominical. En crónicas anteriores hemos hecho referencias a la adquisición de algunos objetos. En el año en curso se ha comprado diferentes ornamentos, siendo dignos de mención el estandarte y mantel de altar, de lo mejor que se fabrica en su género.

Hoy dejemos un tanto aorilladas estas menudencias, sin que en nada pretendamos aminorar su valor espiritual, y la influencia que ejercen en el esplendor del culto; para fijarnos en una realidad de más apreciación física y de un mayor significado, al que esperamos ver granado en una mayor transcendencia espiritual para la parroquia.

Hasta ahora en el templo se carecía de imágenes. El retablo y otros motivos religiosos son pinturas, que si están llenas de arte, de piedad no llegan a profundizar en el espíritu de los fieles como las imágenes; ni tienen tanta fuerza sugestiva para vivificar la piedad. La primera imagen que se ha levantado en la parroquia de S. Fernando es la que debe levantarse en todo templo por ser el centro y eje del Cristianismo: la del Santo Cristo.

Como motivo histórico conviene recordar aquella Cruz tan Española, enhiesta en tantos caminos polvorientos de Castilla y de cualquier otra región de nuestra patria, esas cruces que se levantaban delante de las antiguas Misiones, antes de comenzar la edificación de los edificios, esas cruces que el Patronato con hondo sentido cristiano ha ido implantando en extratélicos lugares de la isla, y la que ya encontramos a la entrada de la nueva ciudad de San Fernando y que ha dado el nombre a una extensa porción de su perímetro, aunque la malicia de los hombres basados tal vez en una triste realidad, la denominen con otro.

Una cruz tan española, y sosteniendo una hermosa imagen del Redentor, es la que se bendijo por el Exmo. P. Vicario el día 1 de noviembre. La imagen es emotiva e impresionante, imitando a la tan conocida como artística Pintura de Cristo Crucificado, trazada por el Pintor de las Imaculadas, Murillo. Dentro de su belleza esta imagen también está algo afectada por el gusto melifluo de la época, que le hace perder un tanto de expresión y emoción a las facciones; sin que por eso reste influjo sobre la piedad hacia ella sentida por los fieles.

En los pocos días que lleva expuesta, ya hemos podido comprobar como se

acercan reverentes los fieles para orar y estampar reverentemente en sus pies un ósculo de amor. Esta piedad y devoción hacia Cristo Crucificado está muy extendida en toda Africa, como se puede observar de continuo en las manifestaciones dadas por tantos miembros de ese conglomerado de fieles que hay en la isla, procedentes de tribus y zonas muy distantes.

La Imagen, al igual que la primera idea sobre su adquisición se debe al Patronato y en particular a su digno Delegado D. Francisco J. Alzina, a quien tanto tiene que agradecer esta Iglesia.

Aunque todo lo relacionado y unido con la Pasión de Cristo, cuanto más solitario y expresivo se presente, más cala en el alma porque más responde a la realidad, un ornato sombrío y austero, siempre ofrece nuevos motivos a la piedad. Los adornos de la Imagen del Santo Cristo de la Piedad, se han reducido a un baldaquino sencillo, recubierto con un terciopelo rojo, que despliega sobre todo el conjunto una elegancia sobria y piadosa.

Convencidos de la grande influencia espiritual que este Santo Cristo ha de tener sobre la Parroquia, y para que de ello adquiriesen conciencia los fieles, procuramos revestir el acto de la máxima solemnidad. La fecha señalada para la bendición, el 1 de noviembre y a las 6,30 de la tarde.

Ante una grande concurrencia de fieles, no tanto como debe de dar la ciudad, su Excia Rma. el Exmo P. Vicario Apostólico, bendijo la devota imagen, según las rúbricas del Pontifical.

Al acto asistieron el Ilmo. Sr. D. Francisco J. Alzina y Señora, más una gran parte de los miembros del Consejo de

Vecinos de la ciudad, presididos por la cabeza del mismo, Sr. D. Lorenzo Madiba.

Lo espiritual de la Parroquia.

Como la ciudad sigue conservando sus características peculiares propias de un conglomerado de tribus, sin conexión moral, con muy poca estabilidad, las manifestaciones externas del espíritu religioso, siguen la misma trayectoria, un tanto agravada por el espíritu de independencia y sin ley.

Siendo la mayoría advenedizos que han salido de su país en busca de un mejor vivir, se han dado de lleno a la vida en su acepción más íntima, olvidando aquello que eleva al hombre sobre todos los demás seres y lo acerca más a Dios. Es triste que las prácticas religiosas, más que al fondo del alma se hallan adscrito al contorno de un poblado o de una capilla de bosque, que al no poderse trasladar, allí se queda, mientras que el feligrés cuando la ha perdido de vista, se olvida de todas sus enseñanzas.

Es esta otra faceta más que se ha manifestado en las jóvenes cristiandades, dispuestas a inclinarse a cualquier viento de doctrina, teniendo siempre ante la consideración lo que más alague a los sentidos, e implique menos sacrificio.

El santo Cristo de la Piedad que extreme esta cualidad de su amor sobre esta parroquia derramando raudales de amor sobre esta prometedora ciudad, y la lleve por las sendas luminosas de la verdad, haciendo vida el axioma: Por la Cruz a la luz.

MANUEL M. PEREZ C. M. F.

EFEMERIDES ANNOBONESAS

Notable variación y cambio en las estaciones. De bastantes años a esta parte, se ha notado un cambio inusitado en la regularidad con que se venían sucediendo las estaciones del año. Por lo que a este hemisferio Sur—donde se halla esta Isla—se refiere, si bien siempre las secas han sido duras y pertinaces, no obstante ello, a principio de Octubre daban siempre comienzo las lluvias. Pero llevamos varios años de trastornos y la regularidad de las lluvias, pasó a la historia; y por lo que oímos, pasa también en otros países distantes miles de Kilómetros de aquí; se vé, que todos padecemos el mismo mal. Sin embargo, este año parece que han cambiado las tornas y las cosas han vuelto a los cauces antiguos, pues llevamos todo el mes de Octubre, casi diluviando todos los días. Y aunque la cantidad de agua no ha sido abundante, pero su frecuencia y lo mansamente que ha penetrado en la tierra, la ha dejado ahita de ella. Los montes, valles y llanuras que en meses anteriores aparecían rescos y completamente agostados, han cambiado su triste ropaje, por un manto de verdor y lozanía, donde descansa agradablemente nuestra vista.

Reaparecen los pescadores. Con las primeras lluvias han reaparecido los *peces voladores* y los *bancos de sardinas*, señal inequívoca para estos naturales de haber cambiado de estación radicalmente. Por fortuna los pescadores han

sido acariciados con suerte inesperada y con piezas de representación, como el que a pocos metros de la playa capturó una *corvina*, que dió en bruto un peso *de cincuenta y siete Kilos*. Y no digamos nada de los que han apresado tres y cuatro atunes de una redada y del gusto con que hemos comido carnes tan apreciadas.

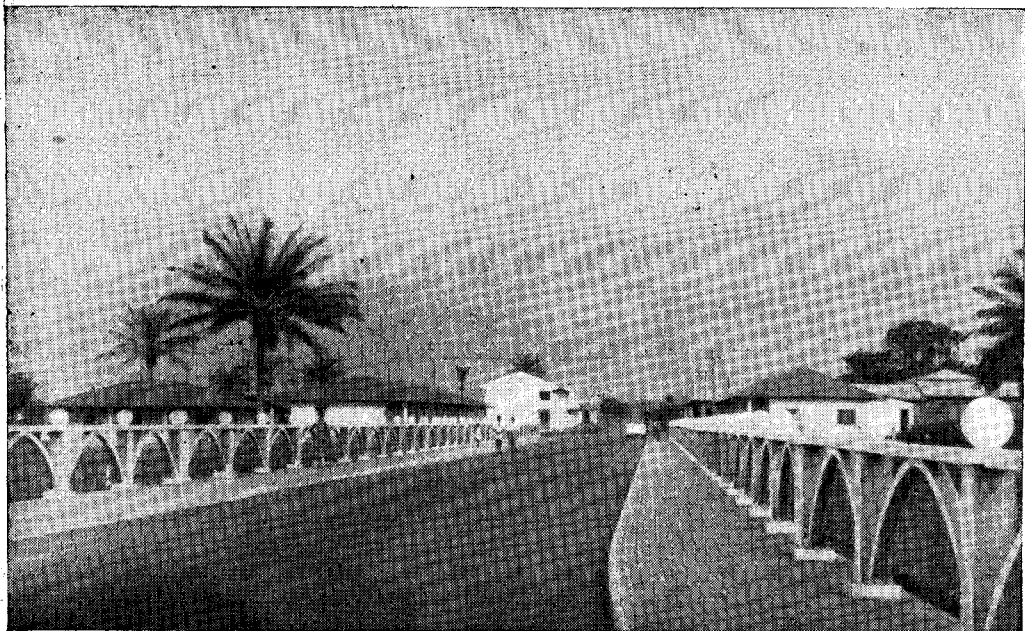
La suerte hasta el colmo, o el colmo de la suerte. A los tres días de las faenas anteriores y a raíz de un fortísimo aguacero, el revuelo de las gaviotas en un lugar fijo y los chapoteos continuos de pesca mayor, anunciaron la presencia de un extenso barco de sardinas. Tiempo les faltó a los agraciados con las faenas anteriores, para lanzarse al mar en persecución de las sencillas e inofensivas sardinas. Por los datos que aportamos pueden ver el que esto lea, que la cosa se presentó de órdago: *primero*, la abundancia de sardinas era tan apretada y maciza, que no ya con cestos y pozales, sino simplemente con sumergir las manos dentro del agua, se conseguía sacarlas completamente cuajadas de sardinas brillantes: *segundo*, no obstante ser la embarcación *de nueve metros de larga por uno de ancha*, se vieron los pescadores precisados a desistir en su empresa, porque la cantidad de sardina apresada hacía oscilar y bambolear la embarcación; y ante el peligro de perderlo todo, volvieron grupas al ban-



Nos gusta este modo de crecer de Santa Isabel con patios holgados, calles rectas y jardines en las casas.



Otra vista aérea de Santa Isabel, donde aparece el Instituto, Correos, la Cámara, el Consejo de Vecinos. No hace muchos años que la ciudad terminaba en este barrio; hoy la foto no puede captar los límites de la ciudad.



El viaducto del Generalísimo salva un gran barranco y nos une a Santa Isabel e on San Fernando con esta magnífica entrada.



En San Fernando se ven barrios típicos como este de viviendas en arco de forma moderna.

co y a gozar de lo apresado se ha dicho: *tercero*, la mayor parte del poblado gozó del reparto, merced a la generosidad del señor Delegado y Practicante, quienes animaron a la gente y fueron en su compañía a alta mar. Pocas veces se ha visto pesca tan abundante de sardinas, no porque no abunden en la isla, sino más bien porque a estos naturales no les hace mucha gracia y como están acostumbrados a otros pescados de más tomo y lomo, que hacen pared y buen tabique, la humilde sardina la miran como cosa no de tanta importancia. Claro es que Annobón, no es como el puerto de Santurce de la ría Bilbaina y por eso no pudimos disfrutar en la misma playa de lo que disfruta todo turista que visita el puerto de Santurce. Es cosa muy sabida, que en los alrededores del muelle de esa población, se disfruta de la sardina recién desembarcada, porque a las barbas de uno le preparan y sirven mantecosas sardinas, bien *calenticas y fritilas*... Y entran con tanta suavidad y gusto que quien lo ha probado una vez, vuelve a caer en la tentación. Y si se las acompaña con lo que no falta en toda tasca al aire libre, bajan las sardinas al estomago con suavidad tanta que no hay tropiezo que se resista. Así son de buenas las sardinas del mar Cantábrico...

Nueva morada del director de Sanidad de la Isla.

Por los años de 1906 se hizo la casita para el primer Practicante que ejerció en la Isla, Dn. Miguel Quella. Venida a menos por estar hecha de materiales del país, el Consejo de Vecinos en 1929 levantó otra de manpostería que cedió a Sanidad. y en ella han vivido cuatro Practicantes que han sido destinados a esta Isla. Hace unos cuatro meses, el Gobierno ha tenido a bien ordenar la construcción de una nueva morada, con todas las comodidades necesarias, por tener que dar otro destino a la que se venía utilizando. En el río Francolí han llegado los materiales de puertas—ventanas y todo el maderamen y planchas para el tejado, y al paso que se han desarrollado los trabajos, para fines de año ya podrá habitarla el que venga a hacerse cargo de este centro Sanitario. No quiere decir, que no respetemos y apreciemos los gustos y pareceres ajenos, si nos permitimos decir, que a la nueva casita le falta vista y horizonte al mar, que tanto alegran al ánimo. De haberla aproximado mucho más a la plaza, donde se hallan emplazados los edificios de la Administración— Iglesia y Escuela pública, creemos que el edificio hubiera ganado en esbeltez el cien por cien.

EPIFANIO DOCE C. M. F.

ANNOBÓN 2 XI 59



POR TIERRAS DE AFRICA

HA SIDO INAUGURADO EN EL CONGO BELGA EL PRIMER REACTOR NUCLEAR DE AFRICA

El 13 de junio de 1959 durante un sencillo ceremonial habido en la Universidad «Lovanium» de Leopoldville, el Gobernador General H. A. Cornelié inauguró el reactor nuclear denominado Trico, que es el primero en el continente africano. Durante la ceremonia estuvieron presentes Mr. M. Van Hemelrijk, Ministro del Congo Belga y Ruanda Urundi, Sr. Gillon, Rector de la Universidad y el Sr. Offman, director de la firma americana «Dynamic» que ha construido el reactor.

El Gobernador General Cornelié subrayó en esta ocasión la atención que siempre ha merecido en el Congo Belga la investigación científica. En 1949 se inauguró el Instituto llamado Ineac para la investigación agrícola. En 1947 se creó el Instituto para la Investigación Científica del Africa Central «Irsac» y ahora un centro nuclear para la investigación del átomo.

Al principio de la guerra, dijo el Gobernador General, el Congo contribuyó con más de 1.000 toneladas de uranio para la atención de los aliados a la energía atómica, lo que hizo posible que en 1942 se creara el primer reactor nuclear del mundo. El recuerdo de este hecho histórico ha inducido a las autoridades a colocar el Congo en lugar preeminente en la investigación atómica.

En 1958 el Gobernador creó

ACTUALIDADES AFRICANAS

La Comunidad Francesa Africana

(Continuación)

LA REPUBLICA DEL VOLTA

Proclamada el 11 de diciembre de 1948. 280.000 kilómetros cuadrados.

3.429.242 habitantes, de los cuales 2.400.000 son súbditos del Moro-Naba, Emperador de los Mossis, uno de los jefes indígenas del Africa.

Capital: Ouagadougou; 32.00 habitantes.

Ciudad principal: Bobo-Dioulasso; 45.000 habitantes.

Situación económica.—Como el Dahomey, la República del Volta tiene un suelo y un subsuelo pobres. A pesar de una buena red de carretera, su posición ha retardado su progreso. Su variada riqueza está constituido por el potencial humano, reserva de mano de obra para los Estados vecinos, a condición siempre de que no se unan a la inmigración. Ahora irán a trabajar a Fernando Poo y Guinea Española.

Situación religiosa.—Comprende una archidiócesis, Ouagadougou, y tres diócesis: Bobo-Dioulasso, Koudougou, y Nouma, todas confiadas a los Padres Blancos. Una cuarta diócesis, Koupéla, está en manos del clero secular bajo la dirección de un Obispo africano, Monseñor Diosdado Yougbaré. Por último, una nueva Prefectura Apostólica acaba de ser erigida en Fada N'Gourma, confiada a los Redentoristas. Las últimas estadísticas son las siguientes: 114.855 católicos y 47.261 catecúmenos, 8.004 protestantes, 792.088 musulmanes y 2.444.250 paganos. El personal misionero: 248 sacerdotes, de los cuales 38 son del país; 77 Hermanos—23 son del país—, 286 religiosas, 135 de ellas africanas con 30 seminaristas mayores y 377 menores.

REPUBLICA DEL SUDAN

Proclamada el 24 de noviembre de 1958. 1.204.000 kilómetros cuadrados. 3.707.000 habitantes; de los cuales 176.000 son touareg. La capital: Bamako, con 100 mil habitantes. Ciudades principales: Kayes, Segou, Gao.

Situación económica.—Gracias a importantes trabajos llevados a cabo por el «Office du Niger», tal como el pantano de Sansanding, que permite el regadío de 1.200, mil hectáreas, se cultiva algodón y el arroz. El Sudán exporta cacahuete y sobre todo ganado (artículo muy importante del Africa Occidental Francesa).

Situación religiosa.—Cuenta con una archidiócesis Bamako, y tres Prefecturas Apostólicas: Gao, Kayes, y Sikasso. Todos estos territorios eclesiásticos, están confiados a los Padres Blancos. Después de las últimas estadísticas, el Sudán cuenta con 10.205 católicos y 10.651 catecúmenos, 2.100 protestantes, 2.237.000 musulmanes y 1.370.888 paganos. El personal misionero comprende: 99 sacerdotes de

los cuales son 6 indígenas, ayudados por 12 Hermanos y 65 religiosas, de las cuales 16 son naturales. Tres seminaristas mayores y 62 menores siguen los estudios eclesiásticos.

REPUBLICA DEL NIGER

1.240.000 kilómetros cuadrados. 2.836.000 habitantes, 290. mil de los cuales son tuareg. Capital: Niamey, 18.000 habitantes. Ciudades principales: Zinder, Maradi.

Situación económica.—El Niger exporta, sobre todo ganado y cacahuete. Se han descubierto sedimentos de hierro, de estaño y de wolframio. Su alejamiento de la costa es un serio obstáculo para su desenvolvimiento. Es importante su situación de tránsito entre las regiones del Sahara y el África Negra.

Situación religiosa.—Solo tiene una Prefectura Apostólica, Niamey, confiada a los Redentoristas; cuenta con 7.432 católicos y 1.639 catecúmenos. Los protestantes son 615, mientras que los musulmanes rozan los dos millones, y los paganos son 885.000. Los sacerdotes—todos extranjeros—son 35, ayudados por 39 religiosas, una africana. Cuenta con un seminarista mayor y 8 menores.

ESTADO DEL SENEGAL

Proclamado el 25 de noviembre de 1958. 197.161 kilómetros cuadrados. 2.269.574 habitantes. Capital: Dakar, 230.000 habitantes, de los cuales 30.000 europeos. Ciudades principales: San Luis, Rufisque, Koalack, y Thies.

Situación económica.—Las principales riquezas del Senegal son el cultivo del cacahuete (187.000 toneladas, exportadas en 1958) y la ganadería (un millón de bovinos). De este hecho han nacido en Dakar industrias de transformación (aceite y jabón) y fábricas textiles importantes. La situación de la capital y sus instalaciones portuarias la hacen una encrucijada marítima de primer orden.

En el seno de la Comunidad Francesa, Dakar viene inmediatamente después de Marsella y El Havre por el tonelaje de los buques que lo frecuentan.

Situación religiosa.—Cuenta un arzobispado en Dakar y el obispado de Ziguinchor y las dos Prefecturas Apostólicas de San Luis y Koalack. Las tres primeras circunscripciones están confiadas a los Misioneros del Espíritu Santo, y la última a los del Sagrado Corazón (de Issoudun.) Según las estadísticas de 1957-58, se dan para el Senegal y la Mauritania, conjuntamente, estos datos: 92.618 católicos y 7.927 catecúmenos, 464.275 paganos y 2.264.275 musulmanes. El personal misionero comprende: 147 sacerdotes, de los cuales 14 son nativos, ayudados por 41 Hermanos, de ellos 15 negros, y 289 religiosas, de las cuales 77 africanas. Los seminaristas mayores son 15, y los menores 79.

en el Congo una comisión consultiva para la investigación nuclear para fines pacíficos. El reactor Trico fué encargado en Octubre del año pasado. Está adaptado especialmente para el estudio científico y para la producción de isótopos. Se espera que pronto dispondrá el Congo del segundo reactor una vez que estén terminados las ampliaciones a este efecto de la Universidad de Elisabethville.

LA INVESTIGACION PREHISTORICA EN LA COSTA DE

TANGANICA

Poco se ha estudiado todavía sobre la prehistoria en la costa de Tanganica. Tenemos referencias sobre ella en fuentes históricas de griegos y romanos. Después de la llegada de los portugueses son muchos los documentos que nos hablan de la actividad humana en la costa, muchos de ellos sin publicar. Igualmente existe un campo para la investigación en las crónicas del pueblo Swahili.

De diez lugares de interés arqueológico se han publicado estudios aunque sin prospección profunda. Se ha encontrado en ellos porcelana china de diferentes periodos. Al parecer ha sido siempre importada, así como la cerámica y diversas clases de abalorios. En otras estaciones se descubren las huellas de un activo comercio en oro, marfil y esclavos.

Se han descubierto también muchas monedas antiguas, lo que puede servir para establecer una cronología segura. Así han aparecido: monedas Romanas, Partas, Sassánidas, Bizantinas, Abásidas. Chinas.

El momento español

LA CINEMATECA EDUCATIVA

El año 54 la Comisaría de Extensión Cultural del Ministro de Educación creó la Cinemateca Educativa con objeto de prestar películas a los Centros docentes. Los primeros pasos anunciaron ya que la idea era acogida con entusiasmo, pese a las dificultades de los aparatos proyectores. Sin embargo, en 1956 los beneficiados subían a 852; en 1957, a 1217; el año pasado se llegó a 1685 centros beneficiarios, y este año se rebasarán los dos mil.

Para todos esos centros y esa demanda creciente de películas (40,263 préstamos de películas en 1958), la Cinemateca ha ido multiplicando su labor, incrementando sus servicios, sus laboratorios. Unos 600 documentales educativos se hallan en este momento a disposición de los centros beneficiados, según el catálogo que acaba de publicarse, que abarca una larga serie de temas. La Cinemateca, que empezó distribuyendo películas de distintas productoras, tuvo que incorporarse también a esta labor de producción, realizando sus propios documentales en muchos casos, incorporando también el color últimamente. Si a esto se añaden las series de diapositivas educativas, que también distribuye la Cinemateca, a través de su sección de Proyección Fija, podrá apreciarse la eficacia de esta labor de conjunto, que viene brindándose a todos los centros españoles, ya que si en principio sólo fueron beneficiarios los centros dependientes del Ministerio de Educación, luego se amplió a todos los que fueron solicitándolo, fuesen oficiales o privados.

Según se expone en el catálogo, «cualquier centro o entidad de carácter oficial o privado, que realice una labor educativa o realice actividades de Extensión Cultural, podrá dirigirse por escrito al Servicio de Medios Visuales de la Comisaría de Extensión Cultural, Ministerio de Educación, Alcalá, 34, Madrid, comunicando su deseo de ser declarado «beneficiario.» Lo único indispensable es que como la Cinemateca dispone exclusivamente de películas sonoras de 16 mm; los centros, deberán poseerlo para poder utilizar este servicio, aunque podrán utilizar todos los demás de Medios Visuales.

DON EDUARDO TORROJA

El ingeniero señor Torroja, de Madrid, es seguramente el mejor artifice que existe hoy en día en la arquitectura del cemento reforzado.

Bellos trabajos del señor Torroja son el Hipódromo de Madrid; el estadio de Las Corts y sus iglesias pirenaicas. Torroja ha aplicado su técnica al puente de Zamora sobre el río Esla, que es el segundo puente más largo de Europa construido en cemento reforzado.

El señor Torroja tiene gran categoría internacional; es considerado como uno de los genios de la moderna arquitectura. Ha expresado los principios de la construcción orgánica de manera insuperable.

EL DOCTOR DON JOAQUIN BARRAQUER

Don Joaquín Barraquer es hijo del famoso oculista don Ignacio Barraquer, que a principios de siglo ya instituyó magistralmente los métodos propios sobre la operación de cataratas, a base de ventosas de goma, método que adoptaron luego todos los oculistas del mundo.

Parece que el dominio de las cataratas es una tradición en esta familia de oftalmólogos barceloneses, pues don Joaquín Barraquer destaca ahora como descubridor de la droga «alfa quimotripsina», que ha revolucionado el procedimiento de la operación de cataratas, y que viene experimentándose con felicidad clínicamente desde hace unos dos años.

Esta droga disuelve los ligamentos que sujetan el cristalino del ojo, facilita la operación de las cataratas, que se renuevan luego suavemente, mediante un aparato succionador, en un tiempo de dos a cuatro minutos.

Se ha conseguido con este procedimiento una estadística de un 90 por 100 de buenos resultados.

También con esta droga se reduce el período postoperatorio de convalecencia de tres semanas a ocho o diez días.

El ilustre oculista catalán añade, con este descubrimiento, la ya larga serie de sus triunfos en la oftalmología.

Información

Católica Africana

TANGANICA:

El pueblo canta.

Musoma (AIF)— *Al viajero que viene de Roma a Tanganica por vez primera le esperan grandes sorpresas; todo es nuevo: fauna, flora, maneras, arte y métodos de trabajo. Y sin embargo, cosa curiosa, en plena campaña puede oírse a un grupo de trabajadores africanos cantar el Credo de una Misa gregoriana.*

KENIA

Problema de Catequistas

Kisumu (AIF)— *Un visitante ocasional pasa ratos deliciosos conversando por la noche con los misioneros sobre los problemas que les preocupan: la enseñanza, la asistencia médica, los catecúmenos, el reclutamiento y la formación del clero africano. Aquí en Kisumu, el problema de mayor preocupación es el de los catequistas.*

La diócesis de Kisumu, confiada a los Padres de Mill Hill, está situada en la parte oriental del lago Victoria, al noroeste de Kenia. Cuenta con 360.000 católicos bautizados y 30.000 catecúmenos. En un año, los misioneros han administrado el bautismo a 12.000 adultos. Toda la labor que supone este progreso está en manos de 124 sacerdotes y de 200 Religiosas.

Catorce de nuestros sacerdotes son africanos. La selección de los futuros sacerdotes debe ser severa, lo cual explica su pequeño número. Su formación es además lenta. La diócesis de Kisumu tiene actualmente 9 estudiantes en el Seminario Mayor. Si todos ellos resisten los largos estudios de filosofía y teología, habrá que esperar diez años para aumentar en nueve el número de los sacerdotes africanos.

Esta perspectiva indica claramente que la Misión tiene urgente necesidad de catequistas. Estos auxiliares seglares tienen que ser excelentes católicos,

El Africano ante la moral católica

Consulta en la cueva de los espíritus

Pregunta. ¿Qué pecado es ir a consultar al espiritista que despacha en una de tantas cuevas de la isla?. ¿Es cierto que los espíritus hablan por medio de ciertos hombres que se ponen en trance?

Respuesta: Abundan todavía en Fernando Poo los hombres que creen poder comunicarse misteriosamente con las almas de los muertos, y mediante estas almas, averiguar cosas desconocidas y ocultas para los demás. Se dice que, en las cuevas, las almas de los antepasados responden y hablan mediante ciertos silbidos emitidos desde sus fondos tenebrosos.

Algunos, negros o blancos, van a consultar a estas cuevas, convencidos de que los sucesos del mundo están dirigidos inmediatamente por espíritus a quienes puede uno recurrir sirviéndose de los "medium" para alcanzar todo lo que se desee, incluso el milagro.

Otros irán a las cuevas por conservar ciertas costumbres tradicionales o como último recurso por si acaso se logra algo, sin discutir o creer en estos fenómenos como tales.

Por fin, puede haber quien vaya exclusivamente por curiosidad o en afán científico, para poder estudiar o criticar con fundamento cuanto allí se realice.

Advertimos, por lo pronto, que el espiritismo no es exclusivamente africano. Hoy extiende sus ramificaciones en casi todas las almas que se han apartado de la fe en Dios o han anublado esta fe con sugerencias propias por no querer seguir los mandamientos.

A nosotros nos parece que las sesiones de consulta habidas en las cuevas de Fernando Poo encajan perfectamente en la denominación de espiritismo, tal como este es definido por la moral católica. «Espiritismo, dice la moral, es el arte de evocar los espíritus, sobre todo de difuntos para que, por su intervención, sea revelado lo oculto y sea realizado lo maravilloso, humanamente imposible.» En Fernando Poo, con

frecuencia se pretende averiguar sucesos futuros, personas causantes de enfermedades, de muerte, o de robos, remedios curativos sin necesidad de medicinas apropiadas, o bien se pretenden adquirir poderes especiales, como obtener arcana sabiduría para conocer los personajes y sus ideas, robar sin ser visto, poder dañar o matar a otro, libertarse de la cárcel.

Querer lograr todo esto mediante la actuación de alguien que se muestra atacado por convulsiones histéricas, que agita calabacines en los que se encierran chuchertas o llama a los espíritus mediante silbatos y pretende oír su respuesta, es además de ridículo, irreverente ante Dios N. Señor, que muy raras veces hace intervenir a sus ángeles y santos para desviar los acontecimientos del curso normal que El mismo ha dispuesto y esto mediante la oración humilde y natural. Lo que puede suceder—aunque debe comprobarse cada caso—es que intervenga el demonio para engañarnos y apartarnos de Dios, y del único camino para llegar a El que es Jesucristo y la Iglesia Católica.

Por esto mismo las sesiones en que se llama a los espíritus—cualesquiera que sean—o a las almas de los muertos para oír sus respuestas de ultratumba están expresamente prohibidas por la Iglesia. No se puede concurrir a ellas ni activa ni pasivamente. Aunque fuese solo para ver o escuchar, cooperaríamos con nuestra presencia a un mal. Puede autorizarse, sin embargo, en algunos casos la presencia en estas sesiones con el fin de estudiar imparcialmente cada uno de los actos que se desarrollan y de los efectos obtenidos, para explicar hasta dónde llega el engaño, la sugestión, la telepatía u otros efectos naturales. A muchos les excusará de pecado grave su ignorancia o la seducción o una credulidad infantil.

Hay que prevenirse a tiempo contra las nuevas religiones de fondo espiritista que los afroamericanos y pseudointelectuales negros pretenden introducir en Africa donde el ambiente y las circunstancias ayudarán a su fácil desarrollo.

bien formados, capaces de enseñar el catecismo y ahorrar así tiempo precioso a los sacerdotes. Hay actualmente 200 catequistas, pero si se quiere proseguir la labor de penetración en la masa hay más de 1.300.000 diocesanos que no conocen aún el cristianismo, es preciso aumentar el número de catequistas. Esos preciosos auxiliares hablan la lengua, conocen los usos del país y atraen catecúmenos a los que el misionero no hubiera podido llegar.

No basta, sin embargo, saber que el problema existe: es preciso darle una solución. El Obispo. S. E. Mons. Federico Hall, ha proyectado una obra que dé a los futuros catequistas una formación sólida y les procure los medios de vida. Si el catequista ha de consagrar la mayor parte del día a la obra de la evangelización es preciso remunerarle. El problema de los catequistas es pues ante todo problema financiero, que exige una solución radical, porque durante mucho tiempo los catequistas serán indispensables.

UNION SUD—AFRICANA

De Estados Unidos a Tanganika para asistir a los enfermos.

Cape Twn (AIF) — Desde la primera quincena de Julio, un médico americano y su familia desembarcaron en Cape Town.

Se trata del Dr. José Foust, de su esposa y de sus seis hijos, de los que el mayor tiene 12 años y el más joven 10 meses. El Dr. Foust, que tiene 35 años, después de recoger una casa confortable y abandonar una numerosa clientela en el Estado de Michigan, se ha decidido a instalarse con todos los suyos en Tanganika. El autotransporte que les conducirá a su destino les servirá de residencia. En tanto que el doctor asistirá a los enfermos en los dispensarios de Kisa, a 30 millas en los alrededores de Mbeya, su esposa, antigua institutriz, dará clase a los niños hasta que puedan frecuentar los high-schools en los colegios de la región.

DEL LIBRO

"Tres años en Fernando Poo" (1860-1863)POR MUÑOZ Y GAVIRIA. MADRID. 1.871**(Cultivos)**

Hay muchos árboles frutales en la isla. Abundan los naranjos, limoneros, guayabos, mangos, tamarindos, plátanos de diversas especies, y sobre todo las piñas, empero inferiores a las de la Habana. Muy ponderadas son las naranjas de Fernando Poo, mas sea efecto del terreno o de que crecen sin cultivo, las he encontrado siempre muy inferiores y de un sabor menos grato que las de nuestra Andalucía y Valencia.

El algodón se cría allí espontáneamente, y ahora se ha tratado de perfeccionarlo por el cultivo así como el café, para lo cual, como referiré más adelante, fui yo a la isla de San Tomé a proporcionar un número considerable de plantas.

La planta de más utilidad y producto de la isla es el ñame, planta tuberculosa del género de la patata, y cuya producción no reconoce rival la isla de Fernando Poo. Es casi superior a la patata de Málaga; es la riqueza verdadera; el alimento del país. Es la comida del Indígena y de los Krumanes trabajadores, que con un puñado de arroz cocido y dos ñames, se mantienen fuertes y robustos para las rudas faenas del campo.

Las palmeras alimentan el comercio de la isla con la extracción de aceite, aunque groseramente elaborado por los negros, pero que después purifica el arte de los europeos, para aplicarlo según las prescripciones de la química, a la industria. Sirve también para el condimento de las comidas de los Indígenas, y para el alumbrado de las casas. La palmera también les proporciona con su jugo una bebida embriagadora a que son los Indígenas muy aficionados. Este vino, que sacan de la palmera por fermentación, es de color de leche, acre, picante, y a no beberlo inmediatamente, adquiere extraordinaria fortaleza.

La palmera les presta, por último, con sus hojas, materiales para sus taparrabos, para tejer sus sombreros y hacer quitasoles, y con sus hojas se techan las casas del opulento habitante de Santa Isabel y la cabaña del bubi, para preservarlos de

la lluvia. La palmera es la Providencia del Africano y en ella encuentra remedio a todas sus necesidades.

Las palmeras crece por todas las partes, y aun en los terrenos más pobres son más elevadas y más numerosas. En ciertos sitios las aguas han descarnado el suelo, dejando desnudas, inmensas raíces nudosas, que se extienden y prolongan a lo lejos cual gruesas serpientes.

(Especies de animales)

En el reino animal presenta poco campo a las exploraciones de un naturalista.

No se encuentra ningún animal feroz como en la costa, ni bestias de carga, ni bueyes, ni camellos, ni caballos, ni burros. En suma, los únicos animales que se encuentran son las cabras; una especie de carneros y las gallinas. Hay abundancia y gran variedad de pequeños antílopes que regozijan la vista del cazador; muchos monos, puerco—espines, loros, cenicientos, urracas y una especie de faisanes.

Hay muy poco ganado de cerda y lanar, no en la proporción que debería esperarse de los abundantes y ricos pastos de la isla. Hay muchas culebras y animales venenosos, pero no en la abundancia que se encuentran en la costa inmediata. Yo, sin embargo, he podido recoger una soberbia colección de serpientes que he regalado al gabinete de Historia Natural de Madrid, y que mandé a mi querido profesor y amigo D. Manuel María Galdo, en donde pueden verse.

Hay muchos insectos y muy incómodos, especialmente los mosquitos, que son de una clase particular y que su picadura parece la de una abeja, y a no dormir envueltos en un mosquitero como yo lo he estado haciendo por espacio de de tres años, las noches son de un tormento inaudito, porque hay que sostener una lucha con ellos, y a la mañana siguiente se levanta uno con el cuerpo hinchado y magullado cual si saliese de un campo de batalla.

Páginas modernas

La prensa de París se preocupa de Guinea Española

ESPAÑA BAJO EL ECUADOR

REPORTAJE PARA "LE FIGARO" DE PHILIPPE NOURRY

Un compatriota me había advertido, antes de tomar el bimotor de "Iberia" que enlaza Camerún y Fernando Poo:

—¿Vas a Guinea Española?; verás que cosa más curiosa...

El avión queda, en un momento, suspendido sobre un mar de fundición, entre los 4.000 metros del monte Camerún y los 3.000 del pico español de Santa Catalina. Y al mismo tiempo en que se difumina entre la bruma la desembocadura del río Wouri, surge ante nosotros la sombría masa de la isla y de repente, en un escote de la selva, aparecen ordenadas calles, rojizos tejados que se agrupan alrededor de dos flechas góticas: Santa Isabel, una villa en todo el sentido de la palabra.

Descubría la capital de las posesiones españolas del Golfo de Guinea a la hora en que las patrullas comenzaban a recorrer las desiertas avenidas del puerto camerunés. En mi vida había visto cambiar de mundo distinto en tan poco tiempo.

La "Operación" Guinea

En contra de las apariencias y de esa fachada "rococó" de Santa Isabel, la nueva designación de provincia en ninguna forma oculta la prolongación de un pasado colonial.

La situación económica favorable, la inteligente gestión administrativa y algunos años de esfuerzo continuo y de estabilidad política han hecho de este país uno de los más evolucionados de África.

En este campo cerrado, transformado en laboratorio experimental, España ha podido, sin enfrentarse con las dificultades que encuentran las demás potencias coloniales, asegurar el bienestar de 200.000 autóctonos y 5.000 europeos y mantener un nivel de vida que hoy día es uno de los más elevados de África.

La "Operación Guinea", proyectada desde hacía tiempo por el Gobierno Español, no pudo efectuarse de forma eficaz hasta la terminación de la segunda guerra mundial. Cuando el conflicto hubo terminado, se decidió en Madrid ganar el tiempo perdido. El punto de partida fué el año 1.944.

Para Guinea había comenzado una nueva era.

Don Faustino o la Prosperidad

Hoy, la prosperidad de este país lleva un nombre. Para los habitantes de Sta. Isabel la prosperidad se llama D. Faustino.

La primera vez que me encontré con él fué frente a su palacio, en el paseo, bordeado de cocoteros, que domina el mar. En aquella hora matinal, D. Faustino, mientras paseaba, leía tranquilamente la prensa, interrumpiendo la lectura para echar una mirada al movimiento del puerto o para responder al saludo de los raros paseantes.

Mi presencia le había sorprendido visiblemente. Se preguntaba qué podría llamar la atención a un parisiense en un país donde precisamente no pasaba nada. Intenté sacarle de dudas, afirmando que me interesaban tanto o más las revoluciones pacíficas que los desórdenes callejeros. "Revolución" era precisamente la palabra apropiada para un país que, durante el siglo XIX hizo fracasar las dos tentativas de posesión y perder las esperanzas en su futuro y que, ahora, hace apenas quince años, había llegado a ser una de las provincias más ricas de España. Estos resultados tan brillantes—todos están acordes en reconocerlo—se deben en gran parte a la acción fecunda y a las dotes excepcionales como organizador, del Gobernador General.

(CONTINUARA)